PRAKTIČNI UČITELJ

NJEMAČKOG JEZIKA

SA

NJEMAČKO-HRVATSKIM RJEČNIKOM

IV ISPRAVLJENO IZDANJE

NAKLADNA TISKARA S. JÜNKER – SISAK

Praktični učitelj

njemačkog jezika

sa

njemačko-hrvatskim rječnikom

IV ispravljeno izdanje

1939
NAKLADNA TISKARA S. JÜNKER
SISAK

I dio

a) Njemačko pismo

U njemačkom jeziku upotrebljavaju se ova slova:

A a	𝔄 𝔞	𝔄 𝔞
(ë)	𝔄̈ 𝔞̈	Ä ä
B b	𝔅 𝔟	𝔅 𝔟
C c	𝔠	𝔠
(h)	𝔠𝔥	𝔠𝔥
D d	𝔡	𝔇 𝔡
E e	𝔈 𝔢	𝔈 𝔢
F f	𝔉 𝔣	𝔉 𝔣
G g	𝔊 𝔤	𝔊 𝔤
H h	𝔥	𝔥
I i	𝔍 𝔦	𝔍 𝔦
J j	𝔍 𝔧	𝔍 𝔧
K k	𝔎 𝔨	𝔎 𝔨
L l	𝔏 𝔩	𝔏 𝔩
M m	𝔐 𝔪	𝔐 𝔪
N n	𝔑 𝔫	𝔑 𝔫

O o	*O o*	O o
(e)	*Ö ö*	Ö ö
P p	*P p*	P p
(kv)	*Q q*	Q q (kve)
R r	*R r*	R r
S s	*S ſ ß ß*	S ſ s ß
Š š	*Sch ſch*	Sch ſch
T t	*T t*	T t
U u	*U u*	U u
(i)	*Ü ü*	Ü ü
(f)	*V v*	V v (fau)
V v	*W w*	W w (ve)
(ks)	*X x*	X x (iks)
(i)	*Y y*	Y y (ipsilon)
(c)	*Z z*	Z z (cet)

---

b) Temeljna pravila njemačkog izgovora

Većinu glasova izgovaramo u njemačkom jeziku kao i u hrvatskom. Nabrojit ćemo samo one iznimke u kojima se razlikuje izgovor njemačkih od izgovora hrvatskih glasova.

ei, ai

Ove složene glasove izgovaramo aj; na pr. Leiche lješina (čitaj Lajhe), Heide ledina (č. Hajde), Maid djevojka (č Majd), Weide vrba (č. Vajde).

ie

Ovaj glas izgovaraj kao dugo i; na pr. Liebe ljubav (č. Libe), Die Gier želja (č. Di Gir)

au

Izgovori kao jedan glas; na pr. Auge oko (č Auge).

h, ch

Kod glasa h valja uzeti u obzir: 1) na početku riječi čita se kao hrvatski h; na pr. Hafen luka (č. Hafen), Hand ruka (č. Hand) itd 2) u sredini i na kraju riječi se ne izgovara; na pr. gehen ići (č. geen). drohen prijetiti (č. droen), Weh bol (č. Ve), Geweih rogovlje (č. Gevaj)

Gdje u sredini i na kraju riječi čujemo izgovoriti glas h, tamo pišemo ch, na pr. hoch visok (č. hoh), Macht moć (č Maht).

y ipsilon, i

Ovaj glas dolazi samo u stranim riječima na pr. Cyrill (Ćiril).

äu, eu

Izgovaraj kao aj; na pr. räumen čistiti (č. rajmen), Eule sova (č. Ajle).

ſ, s, ſſ, ß

Kod ovih glasova valja paziti na slijedeće:

a) glas ſ izgovara se na početku riječi s, a u sredini z; na pr. Salz sol (č. Salc), Geſang pjevanje (č. Gezang).

b) glas s izgovara se uvijek kao naš s; na pr. was što (č. vas), das Gras trava (č. das Gras).

c) ſſ izgovara se kratko iza samoglasnika na pr. Maſſe mjera (č. Masse), Kreſſe divlji hren (č. Kresse).

d) ß stoji iza dugog samoglasnika na pr. Gruß pozdrav (č. Grus), Fluß rijeka (č. Flus)

v, f

Glas v (fau) izgovara se dvojako: 1) kao f u riječima njemačkog porijekla na pr. vernünen zanijekati (č. fernajnen), 2) u riječima iz stranih jezika čita se kao naš v; na pr. vakant prazan (č. vakant), Ventil zapor (č. ventil).

ä, ö, ü

Glasovi ä, ö izgovaraju se u običnom govoru kao dugo e, a ü kao dugo i.

x

Ovaj glas čitaj kao naški ks; na pr Axiom pravilo (č. Aksiom), Luxus obilje (č. Luksus)

z

Izgovara se kao naš c; na pr. zahlen platiti (č calen), Ziege koza (č. Cige)

ſt, ſp

Dvoglasnici ſt, ſp izgovaraju se u njem. jeziku št, šp; na pr. Span iver, (č. Špan), Spende dar (č. Špende), Stuhl stolac (č. Štul), Striegel češagija (č. Štrigl).

chſ, chs

Ovi se glasovi izgovaraju ks; na pr. wachſen rasti (č. vaksn), Ochs vol (č. Oks).

tſch

Izgovaraj kao naš č; na pr. deutſch njemački (č. dajč).

c) Vježbe u izgovaranju njemačkih riječi

Die Ameise mrav, das Beil sjekira, bereit gotov, das Blei olovo, breit širok, dabei kod toga, zwei dva, die Eiche hrast, das Eis led, die Ahle šilo, die Ähre klas, der Bäcker pekar, die Biene pčela, das Bier pivo, die Blüte cvijet, böse zao, das Buch knjiga, dicht gust, drei tri, der Esel magarac, die Fichte omorika, flüssig tekući, der Fuchs lisica, das Gras trava, grün zelen, der Hahn pijetao, der Jäger lovac, die Kirche crkva, der Lachs losos, die Milch mlijeko, die Not nužda, der Ochs vô, der Pfau paun, die Quelle izvor, das Reh srna, das Salz sol, die Schüssel zdjela, das Tal dolina, die Uhr sat, der Vers (č. Verz) stih, verloren (č. ferlorn) izgubiti, die Weichsel višnja, ziehen vući, bitter gorak.

Čitaj i prevađaj ove rečenice:

Der Ast ist breit. Die Amme ist gut. Der Apfel ist reif. Das Auge ist hell. Der Baum ist hoch. Der Bach ist gross. Die Biene ist fleissig. Die Blume ist schön. Das Blatt ist breit. Die Decke ist dick. Der Damm ist schmal. Er ist dürr. Du bist jung. Die Erde ist reich. Das Eis ist glatt. Die Ente ist klein. Das Eisen ist hart. Das Fass ist rund. Das Feld ist breit. Das Fleisch ist rötlich. Das Glas ist grün. Das Gold ist gelb. Die Gurke ist sauer. Der Gibs ist weiss. Das Haar ist braun. Der Hals ist lang. Die Hand ist warm. Der Herr geht. Ich war dort. Ist das gut? Die Jagd ist fertig. Jemand ist dort. Der Kaffee schmeckt. Die Kappe ist schwarz. Der Krebs geht langsam. Die Krone ist aus Silber. Die Kugel ist rund. Der Lehrer ist gut. Die Lilie ist weiss. Der Lohn ist klein. Das Lied ist schön. Mein Onkel ist reich. Der Maurer ist fleissig. Der Mund ist offen. Die Mutter schläft. Das Meer ist ruhig. Der Mond leuchtet. Das Morgenrot ist schön. Die Nadel ist spitzig. Der Nebel ist dicht. Der Nussbaum ist niedrig. Der Ochs ist langsam. Der Ort ist klein. Der Onkel wird heute nicht kommen. Der Pfau singt nicht schön.

Das Papier ist hart. Die Pomeranze schmeckt mir gut. Das Quellwasser ist sehr rein. Der Rauch ist unrein. Die Rübe ist klein. Der Regen kommt schnell. Der Rabe kann nicht singen. Keine Rose ist ohne Dornen. Sind Sie fleissig? Die Seele ist unsterblich. Der Sack ist voll. Das Salz ist bitter. Die Seide ist fein. Der Schüler lernt. Die Schlange ist lang. Der Schmied arbeitet fleissig. Die Schwalbe ist klein. Die Stadt ist gross und geräumig. Der Stuhl ist hoch. Der Steg ist schmal. Die Taube ist lieb. Der Teller ist leicht. Das Tor ist breit. Die Tür ist gross. Die Uhr schlägt. Das Veilchen ist blau. Der Vogel singt schön. Das Wachs ist weich. Der Wolf ist wild. Die Wolle ist weiss.

II. dio

Kratki razgovori iz života

1. Nagovori

Hrvatski	Piši	Čitaj
Ja	Ich	Ih
Ti	Du	Du
On	Er	Er
Ona	Sie	Si
Ono	Es	Es
Mi	Wir	Vir
Vi	Ihr	Ir
Oni	Sie	Si
Oče!	Vater!	Fater!
Majko!	Mutter!	Muter!
Brate!	Bruder!	Bruder!
Prijatelju!	Freund!	Frajnd!
Sestro!	Schwester!	Švester!
Gospodine, gospodaru!	Herr!	Her!
Milostiva gospođo!	Gnädige Frau!	Gnedige Frau!
Vaše veličanstvo!	Euere Majestät!	Ajere Majestet!
Velečasni gospodine!	Hochwürdiger Herr!	Hohvirdiger Her!
Štovani gospodine!	Geehrter Herr!	Geerter Her!
Dobar dan!	Guten Tag!	Gutn Tag!
Zdravo!	Grüss dich Gott!	Gris dih Got!
Dobra večer!	Guten Abend!	Gutn Abend!
Dobro jutro!	Guten Morgen!	Gutn Morgn!
Laka noć!	Gute Nacht!	Gute Naht!
Na zdravlje!	Zur Genesung!	Cur Genezung!
S Bogom!	Adieu!	Adje!
Sretan put!	Glückliche Reise!	Gliklihe Rajze!
Za Boga!	Um Gottes Willen!	Um Gotes Viln!
Bože sačuvaj!	Gott bewahre!	Got bevare!
Hvala Bogu!	Gott sei Dank!	Got zaj Dank!
Stani!	Halt!	Halt
Jao tebi!	Wehe dir!	Vee dir!

2. Razgovor pred crkvom

Dragi prijatelju, kakova je ovo crkva?	Lieber Freund, was für eine Kirche ist das?	Liber Frajnd, vas fir ajne Kirhe ist das?
To je rimokatolička crkva.	Das ist eine römisch-katolische Kirche.	Das ist ajne remiš-katolište Kirhe.
Vrlo lijepa crkva.	Eine sehr schöne Kirche.	Ajne zer šene Kirhe.
Toranj je visok.	Der Turm ist hoch.	Der Turm ist hoh.
Danas će biti u crkvi propovijed.	Heute findet in der Kirche eine Predigt statt.	Hojte findet in der Kirhe ajne Predigt stat.
Idemo u crkvu.	Gehen wir in die Kirche.	Geen vir in di Kirhe.
Crkva je dosta visoka i vrlo prostrana.	Die Kirche ist genug hoch und sehr geräumig.	Di Kirhe ist genuk hoh und zer gerajmig.

3. Na trgu

Hajdemo na trg!	Gehen wir auf den Markt!	Geen vir auf den Markt!
Što ćemo kupiti?	Was werden wir kaufen?	Vas verdn vir kaufen?
Tamo ćemo koješta kupovati.	Dort werden wir verschiedenes einkaufen.	Dort verdn vir feršidenes ajnkaufen.
Ponesite košaru!	Bringen Sie den Korb!	Bringen Si den Korb!
Mi trebamo danas 2 kilograma mesa.	Wir brauchen heute zwei Kilogram Fleisch.	Vir brauhen hajte cvaj Kilogram Flajš!
Što stoji teletina?	Was kostet das Kalbfleisch?	Vas kostet das Kalbflajš?
Jedan kilogram stoji 20 Dinara.	Ein Kilogram kostet 20 Dinar.	Ajn Kilogram kostet 20 Dinar.
Danas je sve jako jeftino.	Heute ist alles sehr billig.	Hajte ist ales ser bilig.
Za pečenku ćemo uzeti jednoga purana.	Zum Braten nehmen wir einen Truthahn.	Cum bratn nemen vir ajnen Truthan.
Pošto su pilići?	Wie teuer sind die Hühner?	Vi tajer sind di Hiner?
Od ove leće bi kupio 1 kilogram.	Von diesen Linsen möchte ich ein Kg. kaufen.	Fon dizen Linzn mehte ih ajn Kilogram kaufen.
Što stoji kilogram ove leće?	Was kostet das Kg. von diesen Linsen?	Vas kostet das Kilogram fon dizen Linzn?
To je jako skupo.	Das ist sehr teuer.	Das ist ser tajer!
Kakove ribe dobijemo ovdje?	Welche Art Fische bekommen wir hier?	Velhe art Fiše bekomen vir hir?
Ima šarana, štuka i somova.	Es gibt Karpfen, Hechte und Welsche.	Es gibt Karpfn, Hehte und Velše.
Molim vas promjenite mi 100 dinara.	Ich bitte Sie wechseln Sie mir 100 Dinar.	Ih bite Si veksln Si mir 100 Dinar.
Pokažite mi ovaj šešir!	Zeigen Sie mir diesen Hut!	Cajgn Si mir dizen Hut!
Meni je ovaj šešir prevelik.	Dieser Hut ist mir zu gross.	Dizer Hut ist mir cu gros.
Što stoji?	Was kostet er?	Vas kostet er?
To je doduše vrlo jeftino.	Das ist zwar sehr billig.	Das ist cvar ser bilig.

Pokažite mi ali onaj šešir.	Zeigen Sie mir aber jenen Hut.	Cajgn Si mir aber jenen Hut.
Ovaj mi je premalen.	Dieser ist mir zu klein.	Dizer ist mir cu klajn.
Pošto je ova boca?	Was kostet diese Flasche?	Vas kostet dize Flaše?
Ova stoji 5 Dinara.	Diese kostet 5 Dinar.	Dize kostet 5 Dinar.
Hajdemo kući!	Gehen wir nach Hause!	Geen vir nah Hauze.

4. Moj stan

Moj stan leži u kući Duge ulice broj 24. u prvom katu.	Meine Wohnung liegt im Hause Lange Gasse Nr. 24. im ersten Stock.	Majne Vonung ligt im Hauze Lange Gase Nr. 24. im ersten Štok.
On se sastoji iz dvije sobe, dvije spavaće sobe i kuhinje.	Sie besteht aus zwei Zimmer, zwei Schlafstuben und einer Küche.	Si beštet aus cvaj Cimer, cvaj Šlafštubn und ajner Kihe.
Na istoku su dva prozora, koja se unutar zatvaraju.	Nach Osten sind zwei Fenster, welche sich nach innen öffnen.	Nah Osten sind cvaj Fenster, velhe sih nah inen efnen.
U zapadnoj stijeni jesu vrata.	In der westlichen Wand ist die Tür.	In der vestlihen Vand ist di Tir.
Druga vrata vode u spavaću sobu.	Eine zweite Tür führt in das Schlafzimmer.	Ajne cvajte Tir firt in das Šlafcimer.
Stol je u sredini sobe.	Der Tisch ist in der Mitte des Zimmers.	Der Tiš ist in der Mite des Cimers.
Stol spada među najpotrebnije pokućstvo.	Der Tisch gehört zu den nützlichsten Hausgeräten.	Der Tiš gehert cu den niclihsten Hausgeretn.
Ploča stola je na četiri noge.	Die Platte des Tisches ruht auf vier Füssen.	Di plate des Tišes rut auf fir Fisn.
Za kućom je vrt.	Hinter dem Hause befindet sich der Garten.	Hinter dem Hauze befindet sih der Gartn.
Cijeli vrt možemo odavle lijepo vidjeti.	Den ganzen Garten kann man von hier aus übersehen.	Den gancen Gartn kan man fon hir aus iberseen.
Vi imate mnogo lijepog cvijeća u vašem vrtu.	Ihr habt viele schöne Blumen in euren Garten.	Ir habt file šene Blumen in ajeren Garten.
Kraj sjeverne stijene nalazi se sofa i sa svake strane stolac.	An der nördlichen Wand befindet sich das Sofa und zur jeder Seite desselben ein Stuhl.	An der nerdlihen Vand befindet sih das Sofa und cu jeder Sajte deselbn ajn Štul.
Praonik je takodjer u spavaćoj sobi.	Der Waschtisch befindet sich auch im Schlafzimmer.	Der Vaštiš befindet sih auh im Šlafcimer.
Moja soba je jedna od najboljih, najzračnijih i najvećih prostorija kuće.	Mein Wohnzimmer ist eines der besten, luftigsten und grössten Räume des Hauses.	Majn Voncimer ist ajnes der bestn, luftigstn und grestn Rajme des Hauzes.

5. Naš grad

Naš grad ima 9 ulica.	Unsere Stadt hat 9 Gassen.	Unzere Štat hat 9 Gasn.
Ja stanujem u gradu, ti stanuješ u selu.	Ich wohne in der Stadt, du wohnst im Dorfe.	Ih vone in der Štat, du vonst im Dorfe.

Naš grad je velik.
Građani su marljivi
Koliko stanovnika ima ovaj grad?
Grad je velik i veoma čist.

To je doista vrlo lijep grad.

Ponosom nazivljem Sisak svojim rodnim mjestom.
Kako se zovu ove ulice?
Gradska vijećnica je kraj šetališta.

Unsere Stadt ist gross.
Die Bürger sind fleissig.
Wieviel Einwohner hat diese Stadt?
Die Stadt ist gross und sehr rein.
Das ist wirklich eine schöne Stadt.
Mit Stolz nenne ich Sisak meine Vaterstadt.
Wie heissen diese Strassen?
Das Rathaus ist neben dem Park.

Unsere Štat ist gros.
Di Birger sind flajsig.
Vifil Ajnvoner hat dize Štat?

Di Štat ist gros und ser rajn.

Das ist virklih ajne šene Štat.

Mit Štolc nene ih Sisak majne Fateršat.
Vi hajsen dize Štrasn?
Das Rathaus ist nebn dem Park

6. Vrijeme

Godinu djelimo u 12 mjeseci.

Svaka četvrta godina je prestupna godina.
Godina ima 365 dana.

Brojimo do 20!
1, 2, 3, 4, 5, 6,

7, 8, 9, 10, 11, 12,

13, 14, 15, 16, 17, 18,

19, 20.
Nekoji mjeseci imaju trideset dana, nekoji 31, a veljača 28 dana.

Mjeseci se zovu:
Siječanj,
Veljača,
Ožujak,
Travanj,
Svibanj,
Lipanj,
Srpanj,
Kolovoz,
Rujan,
Listopad,
Studeni,
Prosinac.
Mjesec ima 4 tjedna.
Dani se zovu:
nedelja,
ponedeljak,

Wir teilen das Jahr in zwölf Monate.
Jedes vierte Jahr ist ein Schaltjahr.
Das Jahr hat 365 (dreihundertfünf und sechzig) Tage.
Zählen wir bis zwanzig!
Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig.

Einige Monate haben dreissig Tage. einige einunddreissig, und der Februar hat gewönlich achtundzwanzig Tage.
Die Monate nennen wir:
Januar (Jänner),
Februar (Feber),
März,
April,
Mai,
Juni,
Juli,
August,
September,
Oktober,
November,
December.
Der Monat hat 4 Wochen.
Die Tage der Woche heissen:
Sonntag,
Montag,

Vir tailen das Jar in cvelf Monate
Jedes firte Jar ist ajn Šaltjar.

Das Jar hat 365 (drajhundert finf und sehcig) Tage.
Celn vir bis cvancig!
Ajns cvaj, draj, fir, finf, seks, sibn, aht, najn, cen, elf, cvelf, drajcen, fircen, finfcen, sehcen, sibcen, ahtcen, najncen, cvancig.

Ajnige Monate haben drajsig Tage, einige ajnunddrajsig, und der Februar hat gevenlih ahtundcvancig Tage.

Di Monate nenen vir:
Jener,
Feber,
Merc,
April,
Maj,
Juni,
Juli,
August,
September,
Oktober,
November,
December.
Der Monat hat 4 Vohen.
Di Tage der Vohe hajsn:
Sontag,
Montag,

utorak,
srijeda,
četvrtak,
petak,
subota.
Godina ima 4 godišnje dobe, naime proljeće, ljeto, jesen i zimu.
O podne jedemo.
Božić je u zimi, a Uskrs u proljeću.

Dienstag,
Mittwoch,
Donnerstag,
Freitag,
Samstag.
Das Jahr hat 4 Jahreszeiten, nämlich Frühling, Sommer, Herbst und Winter.
Mittags essen wir.
Die Weihnachten sind im Winter, und die Ostern im Frühling.

Dinstag,
Mitvoh,
Donerstag,
Frajtag,
Samstag.
Das Jar hat 4 Jarescajtn, nemlih Friling, Somer, Herbst und Vinter.
Mitags esn vir.
Di Vajnahtn sind im Vinter, und di Ostern im Friling.

7. U knjižari

Čim mogu služiti?
Kakovih novina imate?
Imate li narodnu pjesmu: Kraljević Marko?
Kakov papir želite?

Womit kann ich dienen?
Welche Zeitungen haben Sie?
Haben Sie das Nationalgedicht: Kraljević Marko?
Was für ein Papier wünschen Sie?

Vomit kan ih dinen?
Velhe Cajtungen habn Si?
Habn Si das Nacionalgediht: Kraljević Marko?
Vas fir ajn Papir vinšn Si?

Koliko imam platiti?
Ovaj je papir predebeo.
Dajte mi još arak risaćeg papira!
Što stoji?
Dva dinara.
Ova knjiga je vrlo lijepa.
Što stoje ove dvije knjige?

Ovdje moramo unaprijed platiti.
Imate li povjest hrvatske književnosti?
Uzet ću je!

Wieviel habe ich zu zahlen?
Dieses Papier ist zu dick.
Geben Sie mir noch einen Bogen Zeichenpapier.
Was kostet es?
Zwei Dinar.
Dieses Buch ist sehr schön.
Wie teuer sind diese zwei Bücher?
Hier müssen wir voraus bezahlen.
Haben Sie eine Geschichte der kroatischen Literatur?
Ich nehme sie!

Vifil habe ih cu caln?
Dizes Papir ist cu dik.
Gebn Si mir noh ajnen Bogen Cajhenpapir!
Vas kostet es?
Cvaj Dinar.
Dizes Buh ist ser šen.
Vi tajer sind dize cvaj Biher?

Hir misn vir foraus becaln.

Habn Si ajne Gešihte der kroatišn Literatur?
Ih neme zi!

8. U kavani

Što želite?
Donesite mi kavu!
Idemo nešto igrati.
Igrate li vi karata?
Ne često.
Ja sam izgubio.
Ja bih rado platio.
Donesite mi koje hrvatske novine.
Imate li Jutarnji List?
Donesite mi čašu vode.

Was wünschen Sie?
Bringen Sie mir Kaffee!
Gehen wir etwas spielen.
Spielen Sie Karten?
Nicht oft.
Ich habe verloren
Ich möchte gerne zahlen.
Bringen Sie mir einige kroatische Zeitungen.
Haben Sie Jutarnji List?
Bringen Sie mir ein Glas Wasser.

Vas vinšn Si?
Bringn Si mir Kafe!
Geen vir etvas špiln.
Špiln Si Kartn?
Niht oft.
Ih habe ferloren.
Ih mehte gerne caln.
Bringen Si mir ajnige kroatiše Cajtungen.
Habn Si Jutarnji List?
Bringn Si mir ajn Glas Vaser.

Ovc je doista vrlo lijepa kavana.	Das ist wirklich ein sehr schönes Kaffeehaus.	Das ist virklih ajn ser šenes Kafehaus.
Molim račun.	Ich bitte die Rechnung.	Ih bite di Rehnung.
Vi ste previše računao.	Sie haben zu viel gerechnet.	Si habn cu fil gerehnet.
Naš stol je okrugao.	Unser Tisch ist rund.	Unzer Tiš ist rund.
Evo kave.	Hier ist der Kaffee.	Hir ist der Kafe.
Kava je vrlo gorka.	Der Kaffee ist sehr bitter.	Der Kafe ist ser biter.

9. U dučanu

Uđimo u ovaj dučan.	Treten wir in dieses Geschäft.	Tretn vir in dizes Gešeft.
Izlog ove radnje jeste ponajljepši u ovoj ulici.	Das Auslagfenster dieses Geschäftes ist das prachtvollste in dieser Gasse.	Das Auslagfenster dizes Gešeftes ist das prahtfolste in dizer Gase.
Kakova je cijena ove robe?	Wie hoch berechnen Sie den Preis dieser Waare?	Vi hoh berehnen Si den Prajs dizer Vare?
Podajte mi cigara ili cigareta i dvije kutije žigica.	Geben Sie mir Zigarren oder Zigaretten, und 2 Schachtel Zündhölzer.	Geben si mir Cigaren oder Cigareten, und cvaj Šahtel Cindhelcer.
Ja bih kupio jedan kaput i jedne hlače.	Ich möchte einen Rock und ein Paar Hosen kaufen.	Ih mehte ajnen Rok und ajn Par Hozen kaufen.
Gdje se dobije dobrih čarapa i rukavica.	Wo bekommt man hier gute Strümpfe und Handschuhe?	Vo bekomt man hir gute Štrimpfe und Handšue?
Hoćete li kupiti jednu batinu ili češalj?	Wollen Sie einen Stock ode einen Kamm kaufen?	Volen Si ajnen Štok oder ajnen Kam kaufen?
Imate pšenični ili raženi kruh?	Haben Sie Weitzen - oder Kornbrot?	Haben Si Vajcen-oder Kornbrot?
Vi prodajete samo na veliko.	Sie verkaufen nur im Grossen	Si ferkaufn nur im Grosn.
Sada su poslovi vrlo zločesti.	Jetzt gehen die Geschäfte sehr schleht!	Ject geen di gešefte ser šleht!
Pokažite mi gumbe.	Zeigen Sie mir Knöpfe.	Cajgn Si mir Knepfe.
Ja ne mogu dulje čekati.	Ich kann nicht länger warten	Ih kan niht lenger vartn.
Ja ne ću uzeti.	Ich nehme nicht.	Ih neme niht.
Je li dosta 1 Dinar?	Ist ein Dinar genügend?	Ist ajn Dinar genigend?
Brže!	Schneller!	Šneler!
Pošto prodajete kilogram brašna?	Wie teuer verkaufen Sie ein Kilogramm Mehl?	Vi tajer ferkaufen Si ajn Kilogram Mel!
Cijena mi je vrlo visoka.	Der Preis ist mir zu hoch.	Der Prajs ist mir zu hoh.
Vrlo lijepo!	Sehr schön!	Ser šen!
To je dosta jeftino!	Das ist genug billig!	Das ist genuk bilig!
To mi je dra[illegible]	Das ist mir lieb!	Das ist mir lib!
Na svaki nači[illegible]	Jedenfalls!	Jedenfals!
Pokažite mi sličnu robu!	Zeigen Sie mir ähnliche Waare!	Cajgn Si mir enlihe Vare!
Zamotajte mi ov[illegible] omot u ovaj papir!	Wickeln Sie mir dieses Packet in dieses Papier!	Vikln Si mir dizes Paket in dizes Papir!
Čuo sam da ima [illegible]lijepih ukrasa u vašem duć[illegible]	Ich habe gehört, Sie haben hübsche Schmucksachen in Ihrem Geschäfte!	Ih habe gehert, Si habn hibše Šmukzahen in Irem Gešefte!
Ljubim ruku!	Küss die Hand!	Kis[illegible] Hand!
Preporučujem se!	Ich empfehle mich!	Ih empfele mih!

10 Razgovori na željeznici

Što stoji vozna karta u Zagreb u trečem razredu?	Was kostet eine Fahrkarte nach Zagreb in der dritten Klasse?	Vas kostet ajne Farkarte nah Zagreb in der driten Klase?
Ja bi putovao u Beograd.	Ich möchte nach Beograd reisen	Ih mehte nah Beograd rajzen.
Gospodine, kada polazi vlak u Brod?	Herr, wann fährt der Zug nach Brod ab?	Her, van fert der Cug nah Brod ab?
Naš vlak je brzovlak!	Unser Zug ist ein Schnellzug!	Unzer Cug ist ajn Šnelcug!
Ja ću još danas otputovati.	Ich werde noch heute abreisen.	Ih verde noh hajte abrajzn!
Ostajte zdravi!	Leben Sie wohl!	Lebn Si vol!
To je slučaj!	Das ist Zufall!	Das ist Cufal!
U kome ćemo svratištu odsjesti?	In welchem Hotel werden wir absteigen?	In velhem Hotel verdn vir abštajgen?
Idemo kupiti kartu.	Gehen wir eine Fahrkarte lösen.	Geen vir ajne Farkarte lesen.
Kola su došla.	Der Wagen ist gekommen.	Der Vagn ist gekomen.
Ja sam već pripravan.	Ich bin schon bereit.	Ih bin šon berajt.
Ivane, jesi li rublje i odijelo dobro u kovčeg spravio?	Johann, hast du die Wäsche und Kleider gut in den Koffer gepackt?	Johan hast du di Veše und Klajder gut in den Kofer gepakt?
Uzmi ovu škatulju i ovaj kaput.	Nimm diese Schachtel und diesen Mantel.	Nim dize Šahtel und dizen Mantl.
Sve je u redu.	Alles ist in Ordnung.	Ales ist in Ordnung.
Uđite dakle.	Steigen Sie also ein.	Štajgn Si alzo ajn.
Gdje ćemo ostati prvu noć?	Wo werden wir die erste Nacht bleiben?	Vo verden vir di erste Naht blajben?
U Zagrebu.	In Zagreb.	In Zagreb.
Je li put dobar?	Ist der Weg gut?	Ist der Veg gut?
Jesmo li već u postaji?	Sind wir schon in der Station?	Sind vir šon in der Štacion?
Moramo li ovdje putnice pokazati?	Müssen wir hier die Pässe vorzeigen?	Misn vir hir di Pese forcajgn?
Ja ne znam.	Ich weiss es nicht.	Ih vajs es niht.
Ima li ovdje dobra gostiona?	Ist hier ein guter Gasthof?	Ist hir ajn guter Gasthof?
Molim vas, pomozite mi izaći.	Ich bitte, helfen Sie mir absteigen!	Ih bite helfn Si mir abštajgen!
Ja imam još nešto prtljage.	Ich habe noch einiges Gepäck.	Ih habe noh ajniges Gepek.
Ja ću vam dati dobar napitak, ako me brzo podvorite.	Ich will euch ein gutes Trinkgeld geben, wenn Sie mich schnell bedienen.	Ih vil ajh ajn gutes Trinkgeld geben, ven si mih šnel bedinen.

11. Razgovor kad tražim stan

Ja bih rado za me najmio stan.	Ich möchte gerne eine Wohnung für mich miethen.	Ih mehte gerne ajne Vonung fir mih miten.
Ja želim ovaj stan.	Ich wünsche diese Wohnung.	Ih vinše dize Vonung.
Pokažite mi isti.	Lassen Sie mich dieselbe sehen.	Lasen Si mih diselbe seen.
Koliko soba želite?	Wie viele Zimmer wollen Sie?	Vi file Cimer volen Si?

Jesu li ove sobe vlažne?	Sind diese Zimmer feucht?	Sind dize Cimer fajht?
Koliko bi vam plaćao mjesečno?	Wie viel soll ich Ihnen monatlich zahlen!	Vi fil sol ih Inen monatlih calen?
To je preskupo.	Das ist zu teuer.	Das ist cu tajer.
Je li krevet dobar?	Ist das Bett gut?	Ist das Bet gut?
Zatvaraju li se vrata dobro?	Schliessen die Thüren gut?	Šlisen di Tiren gut?
Sobe su lijepo bojadisane.	Die Zimer sind schön gemalt.	Di Cimer sind šen gemalt.
Evo vam kapare.	Ich gebe Ihnen Angabe.	Ih gebe Inen Angabe.

12. Na pošti

Je li pošta daleko odavle.	Ist das Postamt weit von hier?	Ist das Postamt vajt fon hir?
Hočete li mi put pokazati.	Wollen Sie mir den Weg zeigen?	Wolen Si mir den Veg cajgen
Kad polazi vlak za Zagreb?	Wan geht die Post nach Zagreb?	Van get di Post nah Zagreb?
Koliko stoje ovi listovi?	Wie viel kosten diese Briefe?	Vi fil kosten dize Brife?
Gdje je crnilo?	Wo ist die Tinte?	Vo ist di Tinte?
Vrlo je malo crnila u bočici!	Es ist sehr wenig Tinte im Tintenfass.	Es ist ser venig Tinte im Tintenfas.
Koliko moram platiti?	Wie viel muss ich bezahlen?	Vi fil mus ih becalen?
To je premalo?	Das ist zu wenig.	Das ist cu venig.
Molim maraka za ovaj list u Ameriku.	Ich bitte um Marken für diesen Brief nach Amerika.	Ih bite um marken fir disen brif nah Amerika.
Koliko moram platiti za ovaj omot u Bjelovar?	Wie viel muss ich für dieses Paket nach Bjelovar bezahlen?	Vi fil mus ih fir dises Paket nah Bjelovar becalen?
Molim za predatnicu.	Ich bitte um das Rezepiss.	Ih bite um das recepis.

13. O kazalištu

Idete li danas u kazalište?	Gehen Sie diesen Abend ins Theater?	Geen Si dizen Abend ins Teater?
Kakav je danas komad?	Was ist heute für ein Stück?	Vas ist hajte fir ajn Štik.
U agoniji od Miroslava Krleže.	In der Agonie von Miroslav Krleža.	In der Agoni fon Miroslav Krleža.
Idete li u ložu?	Gehen Sie in eine Loge?	Geen Si in ajne Lože?
Gdje je blagajna?	Wo ist die Kasse?	Vo ist di Kase?
Kazalište je danas posve puno.	Das Theater ist heute ganz voll.	Das Teater ist hajte ganc fol.
Zastor se diže.	Der Vorhang geht auf.	Der Forhang get auf.
Koje dramatske pisce imamo još u Hrvaskoj?	Welche dramatische Schriftsteller haben wir noch in Kroatien?	Velhe dramatiše Šriftšteler habn vir noh in Kroatien.
Krleža, Begović, Mesarić i drugi.	Krleža, Begović, Mesarić und andere.	Krleža, Begović, Mesarić und andere.
I Kumičić je bio dobar hrvatski pisac a osobito je napisao lijepih drama.	Kumičić war auch ein guter kroatischer Schriftsteller und besonders hat er sehr schöne Dramen geschrieben.	Kumičić var auh ajn guter kroatišer Šriftšteler und bezonders hat er zer šene Dramen gešriben.
Jeste li već vidjeli Gundulićevo djelo »Dubravka«?	Haben Sie schon das Werk »Dubravka« von Gundulić gesehen?	Haben Si šon das Verk »Dubravka« fon Gundulić geseen?

To je lijep komad.	Das ist ein wunderbares Stück.	Das ist ajn vunderbares Štik
Glazba u tom djelu je vrlo lijepa.	Die Musik in diesem Stück ist sehr schön.	Di Muzik in dizem Štik ist zer šen.
Zastor pada.	Der Vorhang fällt,	Der Forhang felt.
Idemo kući, već je blizu i pol noći.	Gehen wir nach Hause, es ist schon nach Mitternacht.	Geen vir nah Hauze es is šon nah Miternaht.

14. Razgovor o konjima

Ja bih kupio konja.	Ich möchte ein Pferd kaufen	Ih mehte ajn Pferd kaufen
Ja ću vam nekoje pokazati.	Ick will Ihnen einige zeigen.	Ih vil Inen ajnige cajgen.
Ovaj konj je veoma mršav.	Dieses Pferd ist sehr mager.	Dizes Pferd ist zer mager.
Stas mi se dopada.	Der Wuchs gefällt mir.	Der Vuks gefelt mir.
Kako je star?	Wie alt ist es?	Vi alt ist es?
Čini mi se prestar.	Es scheint mir etwas zu alt.	Es šajnt mir etvas cu alt.
Osedlajte ga.	Lasst es satteln.	Last es sateln.
Konj ima vrlo lijep korak.	Das Pferd geht sehr schön im Schritt.	Das Pferd get ser šen im Šrit.
Moj konj ima vrlo težak skok.	Mein Pferd hat einen schweren Galopp.	Majn Pferd hat ajnen švern Galop.
Ovo je star konj.	Dieses ist ein altes Pferd.	Dizes ist ajn altes Pferd.
Konj mora samo zdrav biti.	Das Pferd muss nur gesund sein.	Das Pferd mus nur gezund sajn.
Ovaj konj je krotak kao jagnje.	Dieses Pferd ist zahm wie ein Lamm.	Dizes Pferd ist cam vi ajn Lam.
Njegov vrat je krasan.	Sein Hals ist prächtig.	Zajn Hals ist prehtig.
Popustite uzde.	Lassen Sie die Zügel nach.	Lasn Zi di Cigel nah.
Pogodba je dovršena, ja sam ga kupio.	Der Handel ist abgeschlossen, ich habe es gekauft.	Der Handl ist abgešlosn, ih habe es gekauft.
Jeste li vi dobar kočijaš i možete dobro jahati?	Sind Sie ein guter Kutscher und können Sie gut reiten?	Zind si ajn guter kučer und kenen si gut rajten.
Ja mogu s konjima dobro postupati.	Ich kan sehr gut mit Pferde umgehen.	Ih kan ser gut mit Pferde umgeen.
Hranite i napojite konje, te zapregnite kola.	Füttern und tränken Sie die Pferde und spannen Sie den Wagen an.	Fitern und trenken si di Pferde und španen si den vagen an.

15. Različni razgovori

Ova gospođa piše list svojoj kćerki.	Diese Dame schreibt ihrer Tochter einen Brief.	Dize Dame šrajbt irer Tohter ajnen Brif.
Mi idemo u Paris.	Wir gehen nach Paris.	Vir geen nah Paris.
Ja idem u susret ocu.	Ich gehe dem Vater entgegen.	Ih gee dem Fater entgegen.
On se ne zaračuna ni za jednu paru.	Er verechnet sich nicht um eine Para.	Er ferehnet sih niht um ajne Para.
Otac ide u vrt šetati.	Der Vater geht in dem Garten spazieren.	Der Fater get in dem Garten špaciren.
Ruža je najljepši cvijet.	Die Rose ist die schönste Blume.	Di Roze ist di šenste Blume.

Ovo je drvo veliko, ali ono je najveće.	Dieser Baum ist gross, aber jener ist am grössten.	Dizer Baum ist gros, aber jener ist am gresten.
Ne zaboravi me.	Vergiss mein nicht.	Fergis majn niht.
Tko je taj čovjek?	Wer ist dieser Mensch?	Ver ist dizer Menš?
Sretan je, tko pravo čini.	Derjenige ist glücklich, welcher recht tut.	Derjenige ist gliklih, velher reht tut.
Ljudi, koji na zemlji žive, vrlo su različni.	Die Menschen, welche auf der Erde leben, sind sehr verschieden.	Di Menšen, velhe auf der Erde lebn, sind ser feršiden.
Tko mi moje griješke kaže, taj mi je prijatelj.	Wer mir meine Fehler sagt, ist mein Freund.	Ver mir majne Feler zagt, ist majn Frajnd.
Pronalaskom puščanog praha promijenjen je posve način ratovanja.	Durch die Erfindung des Schiesspulvers ist die ganze Art Krieg zu führen verändert worden.	Durh di Erfindung des Šispulfers ist di gance Art Krig cu firen ferendert vordn.
Korisno je više stranih jezika poznavati.	Es ist nützlich mehrere fremde Sprachen zu kennen.	Es ist niclih merere fremde Šprahn cu kenen.
On ja bolestan jer je puno jeo.	Er ist krank, weil er zu viel gegessen hat.	Er ist krank, vajl er cu fil gegesen hat.
Ja vam ne mogu knjigu dati.	Ich kann Ihnen das Buch nicht geben.	Ih kan Inen das Buh niht geben.
Sve je u redu!	Alles ist in Ordnung.	Ales ist in Ordnung.
Hoćete li mi reći, koliko je sati?	Wollen Sie mir sagen, wie viel Uhr es ist.	Voln Zi mir zagen, vi fil Ur es ist?
Još je rano.	Es ist noch früh.	Es ist noh fri.
Kako vrijeme prolazi.	Wie die Zeit vergeht.	Vi di Cajt ferget.
Kako se nalazite?	Wie befinden Sie sich?	Vi befinden Zi zih?
Moj stariji brat izgubio je puno novaca.	Mein älterer Bruder hat viel Geld verloren.	Majn elterer Bruder hat fil Geld ferloren.
Vi me nijeste razumjeli.	Sie haben mich nicht verstanden.	Zi habn mih niht ferštanden.
Svjetlo škodi očima.	Das Licht schadet den Augen.	Das liht šadet den Augen.
Ja se ne bojim smrti.	Ich fürchte mich nicht vor dem Tode.	Ih firhte mih niht for dem Tode.
On se zaljubio u jednu gospođu.	Er hat sich in eine Dame verliebt.	Er hat zih in ajne Dame ferlibt.
Lav spava otvorenim očima.	Der Löwe schläft mit offenen Augen.	Der Leve šleft mit ofenen Augen.
Kad bih imao novaca, imao bi i prijatelja.	Wenn ich Geld hätte, würde ich auch Freunde haben.	Ven ih Geld hete, virde ih auh Frajnde habn.
Čemu se smijete?	Worüber lachen Sie?	Voriber lahen Zi?
Kapija je zatvorena i ne će se otvoriti prije osam sati.	Die Tore sind gesperrt und werden vor acht Uhr nicht geöffnet.	Di Tore zind gešpert und verdn for aht Ur niht geefnet.
Bio sam Vam dužan 20 dinara.	Ich wahr Ihnen zwanzig Dinar schuldig.	Ih var Inen cvancig dinar šuldig.
Pošten čovjek drži svoju riječ.	Ein ehrlicher Mann hält sein Wort.	Ajn erliher Man helt zajn Vort.
Čovjeka, koji vjerno vrši svoje dužnosti ljubi svatko.	Einen Menschen, der seine Pflichten treu erfüllt, liebt Jedermann.	Ajnen Menšen, der zajne Pflihten traj erfilt, libt Jederman.
Radin čovjek može živjeti svagdje.	Ein arbeitsamer Mensch kan überall leben.	Ajn arbajtsamer Menš kan iberal leben.

Lijen čovjek ima mnogo svetaca.	Der träge Mensch hat viele Feiertage.	Der trege Menš hat file Fajertage.
Što radi gospodin?	Was macht der Herr?	Vas maht der Her.
On je još u krevetu i spava.	Er ist im Bette und schläft noch.	Er ist im Bete und šleft noh
Što želiš?	Was willst du?	Vas vilst du?
Otvori onaj prozor.	Mache jenes Fenster auf.	Mahe jenes Fenster auf.
Kako ste spavali ovu noć?	Wie haben Sie diese Nacht geschlafen?	Vi habn Zi dize Naht gešlafen.
Ja nijesam cijelu noć spavao radi zubobolje.	Ich habe die ganze Nacht wegen Zahnschmerzen nicht schlafen können.	Ih habe di gance Naht vegn Canšmercn niht šlafen kenen.
Može li se u ovom gradu posla dobiti?	Kan man in dieser Stadt Arbeit bekommen?	Kan man in d'zer Štat arbajt bekomen?
Ovdje mogu bravari, zidari, krojači, postolari, stolari, bačvari, i tokari u opće svaki obrtnik i poljski radnik novaca zaslužiti.	Hier können Schlosser, Maurer, Schneider, Schuster, Tischler, Binder, Drechsler, überhaupt jeder Handwerker und Feldarbeiter Geld verdienen.	Hir kenen Šloser, Maurer, Šnajder, Šuster, Tišler, Binder, Dreksler iberhaupt jeder Handverker und Feldarbajter Geld ferdinen.
Dobar težak može ovdje zaslužiti svaki dan 25 do 30 dinara	Ein guter Taglöhner kann hier täglich 25 bis 30 Dinar verdienen.	Ajn guter taglener kan hir teglih 25 bis 30 dinar ferdinen.

16 Listovi

a) Prijatelj čestita prijatelju, što je dobio sina

Sisak, dne 2. srpnja 1938

Dragi prijatelju!

Velikim veseljem primio sam ugodnu vijest, da si Ti postao ocem. Ja se veselim s tobom i Tvojom dragom ženom i želim, da Vas dragi Bog skupa s djetetom zdravima uzdrži. Neka bi mladoj majci povratio izgubljene sile, a djetešce neka uzraste pod njegovom zaštitnom rukom na Vašu radost.

Prvu priliku, koja mi se pruži, upotrijebit ću, da se osvjedočim o Vašoj roditeljskoj sreći. Do

Sisak, den 2. Juli 1938

Lieber Freund!

Mit grosser Freude habe ich die angenehme Nachricht empfangen, dass Du glücklicher Vater geworden bist. Ich teile die Freude mit Dir und Deiner lieben Gattin und wünsche, dass der liebe Gott sie samt dem Kindlein gesund erhalten möge. Der jungen Mutter wolle er die verlorenen Kräfte bald wieder verleihen, und das Kindlein wolle er aufwachsen lassen unter seiner schützenden Hand zu Eurer

onda da ste mi zdravi i srdačno Vas pozdravlja

Vaš prijatelj
R. V.

Freude.

Die nächste Gelegenheit, die sich mir darbietet, werde ich benützen, um Zeuge Eures elterlichen Glückes zu sein. Bis dahin lebet wohl und seid herzlich gegrüsst von

Eurem Freunde
R. V.

b) Vijest o nagloj bolesti oca

Slav. Brod 10 rujna 1938

Dragi brate!

Teškim i ožalošćenim srcem moram Ti saopćiti žalosnu vijest, da naš dragi otac leži vrlo teško bolestan. Liječnici nam daju malo nade. Požuri amo ako želiš našeg dragog bolesnika još jednom vidjeti i s njime govoriti.

Duboko ožalošćen

Tvoj brat
Mišo

Slav. Brod 10 Sept. 1938

Lieber Bruder!

Mit schwerem, betrübtem Herzen muss ich Dir die traurige Mitteilung machen, dass unser lieber Vater sehr schwer krank darnieder liegt. Der Arzt gibt uns sehr wenig Hoffnung. Eile hierher, wenn Du unseren lieben Kranken noch einmal sehen und sprechen willst.

In tiefsten Schmerz

Dein Bruder
Michael

c) Gospodar traži šegrta

Šegrta uz povoljne uvjete traži pekarna

Milan Bartolić
Poštarska ulica br. 26

Einen Lehrling sucht unter günstigen Bedingungen die Bäckerei von

Emil Bartolić
Postgasse Nr. 26

d) Račun

Sisak, dne 20 svibnja 1938

Račun

za gospodina Ivana Jakšića

Zagreb

			Din	p
Siječanj	10	Ormar za rubeninu	300	—
Svibanj	4	Pisaći stol	400	—
		Iznos	700	—

Iznos zahvalnošću primio

N. Čolić
stolar

Sisak, den 20 Mai 1938

Rechnung

Herrn Ivan Jakšić

Zagreb

			Din	p
Januar	10	Ein Wäschekasten	300	—
Mai	4	Ein Schreibtisch	400	—
		Summa	700	—

Betrag mit Dank empfangen

N. Čolić
Tischlermeister

e) Narudžba

Sarajevo, dne 4 srpnja 1938

Gospodinu Iv. Suku,

Zagreb

Po cjeniku Vaše cijenjene radnje naručujem ovim:

300 kg Rio-riže

pod uvjetom, da mi se riža odmah željeznicom pošalje, a

Sarajevo, den 4 Juli 1938

Herrn Iv. Suk,

Zagreb

Laut Preisverzeichnis Ihres werten Geschäftes bestelle ich hiemit:

300 kg Rio Reis

unter der Bedingung, den Reis

zabilježene cijene u cijeniku u račun stave

Sa štovanjem
Julije Marn

sofort per Bahn zu senden, mir aber die im Preisverzeichnis notierten Preise in Rechnung zu stellen.

Hochachtungvoll
Julius Marn

f) Namira

Namira

na 80 Din 50 p, slovom osamdeset Din i 50 para, koje sam danas iz gradske blagajne u Sisku za dobavljanje knjiga prema računu od 5 kolovoza 1938 u redu primio.

Sisak, dne 4 rujna 1938

M. Mirić

Quittung

über 80 Dinar 50 p, schreibe: achtzig Din 50 p, welche ich heute aus der Stadtkasse in Sisak für Bücherlieferung laut Rechnung vom 5 August 1938 richtig erhalten habe.

Sisak, den 5 September 1938

M. Mirić

g) Molba za produljenje mjenice

Zagreb, 4 siječnja 1938

Veleštovani gospodine!

Učiniti ćete mi veliku uslugu, ako mi produljite mjenicu na 6 tjedana koja je plativa 15 ov. mj. U to vrijeme bit ću u stanju, da je sam vlastitim novcem platim.

Molim Vas o tom skori odgovor i bilježim se

sa veleštovanjem
D. Petrović

Zagreb, 4 Januar 1938

Hochgeehrter Herr!

Sie würden mir eine sehr grosse Gefälligkeit erweisen, wenn Sie meinen Wechsel, der am 15 d. M. zahlbar ist, noch auf sechs Wochen verlängern wollten. Zu dieser Zeit wäre ich in der Lage, mit meinem eigenem Gelde Zahlung zu leisten.

Ich bitte Sie um baldige Antwort und zeihne mit

Hochachtung
D, Petrović

h) Svjedodžba

Ovim svjedočim, da je Luka Marković iz Siska bio kod mene stolarski naućnik od 1 siječnja 1935 do 1 siječnja 1938. Današnjim danom proglašujem ga pomoćnikom i preporučam ga svakom kao čestita i marljiva radnika.

Tomo Vučković
stolar

Zeugnis

Womit ich bestätige, dass Luka Marković aus Sisak in meiner Tischlerwerkstätte von 1 Januar 1935 bis heute als Lehrling gearbeitet hat, daher ich ihm mit heutigen Tage freispreche und Jedermann als tüchtigen und fleissigen Tischlergesellen empfehlen kann.

Sisak, den 1 Januar 1938

Tomo Vučković
Tischlermeister

i) Mjenice

Sisak, dne 2 srpnja 1938 — Na Din 400

Tri mjeseca od danas platite Vi na ovu prima mjenicu po naredbi mojoj vlastitoj svotu od

Dinara četiri stotine

Vrijednost primio, uračunajte prema dojavi.

Gospodinu N. N. u Sisak

Plativo u Sisku.

N. N.

Wechsel

Sisak, den 2 Juli 1938 — Per Din 400

Drei Monate a dato zahlen Sie gegen diesen Prima Wechsel an die Ordre meine Eigene die Summe von

Dinar Vierhundert

den Wert erhalten und stellen solchen auf Rechnung laut Bericht.

Herrn N. N. in Sisak

Zahlbar in Sisak

N. N.

III dio

Najvažnije vježbe iz njemačke slovnice

Pamti!

U njemačkom jeziku imade riječi, koje nikada ne prevađamo, a to su članovi (Artikel). Članovi stoje pred imenicama, da naznače kojeg su roda. **Der,** pred imenicom znači muški rod, **Die,** ženski rod, a **Das,** srednji rod. Na pr. **Der** Mensch, čovjek; **Die** Bank, klupa; **Das** Pferd, konj. Osim toga se kaže i **Ein** Mensch. **Eine** Bank i **Ein** Pferd.

Velika početna slova

U njemačkom jeziku valja pisati svaku imenicu tj. onu riječ, koja kazuje ime koje osobe, grada, sela, jezera, vode, životinje ili stvari, velikim početnim slovom; na pr. Franz, Zagreb, der Bach, die Kreide, das Dorf itd. ostale riječi se pišu malim slovima.

Imena ljudi, stvari i životinja pišu se dakle u njemačkom jeziku velikim početnim slovom. — Ove se riječi zovu imenice (Das Hauptwort).

1 vježba

Der Bruder, brat	gut, dobar
Der Ofen, peć	warm, vruć

Der Wolf, vuk	wild, divlji
Der Hut, šešir	schwarz, crn
	ist, je
	ist nicht, nije

Složit ćemo ove riječi u rečenice

Der Bruder ist gut, brat je dobar. Der Ofen ist warm, peć je vruća; Der Wolf ist wild, vuk je divlji; Der Hut ist schwarz, šešir je crn.

Sastavi od ovih riječi zgodne rečenice:

Der Kopf, glava	rund, okrugao
Der Apfel, jabuka	rot, crven
Der Stein, kamen	hart, tvrd
Der Ring, prsten	schön, lijep
Der Wind, vjetar	scharf, oštar
Der Diener, sluga	treu, vjeran

2 vježba

Die Hand, ruka	weiss, bijel
Die Tante, tetka	alt, star
Die Taube, golub	klein, malen
Die Biene, pčela	fleissig, marljiv
Die Gasse, ulica	breit, širok

Die Hand ist weiss. Die Tante ist alt. Die Taube ist klein. Die Biene ist fleissig. Die Gasse ist breit.

Prevedi na njemački jezik:

Tetka je marljiva. Ulica je malena. Ruka je široka. Golub je bijel. Pčela je malena.

3 vježba

Das Dorf, selo	lang, dugačak
Das Kind, dijete	gesund, zdrav
Das Wasser, voda	tief, dubok
Das Zimmer, soba	rein, čist
Das Buch, knjiga	gross, velik

Prevodi:

Selo je dugačko. Dijete je zdravo. Voda je duboka. Soba je čista. Knjiga je velika. Selo je čisto. Dijete je veliko. Knjiga je dugačka.

Das Kind ist rein. Das Dorf ist gross. Das Zimmer ist lang.

4 vježba

Das Haus, kuća
Der Baum, drvo
Die Taube, golub

Ova nam tri primjera kazuju, da sve riječi nijesu onog roda u njemačkom jeziku, kojeg su u hrvatskom. Kuća je u hrv. jeziku ženskoga roda, u njemačkom Das Haus — srednjeg. Drvo — u hrv. srednjeg — Der Baum — u njem. muškog. Golub — u hrv. jeziku muškog, a Die Taube u njemačkom — ženskoga roda. Tako na pr.

Das Buch knjiga, Das Papier papir, Die Feder pero, Der Spiegel zrcalo, Das Dach krov, Die Maus miš, Der Frosch žaba, Der Apfel jabuka, Der Wald šuma, Das Eis led, Das Mädchen djevojčica, Das Pferd konj, Der Strauch grm, Das Messer nož.

5 vježba

a) *Der König* ist erkrankt. Kralj je obolio. Der Hut *des Königs* ist breit. Šešir kralja je širok. Wir sind *dem König* treu. Mi smo vjerni kralju. Ich habe schon *den König* gesehen. Ja sam već vidio kralja.

Pamti! U ovim primjerima vidimo, kako se je riječ Der König mijenjala*. Takovo mijenjanje zove se sklonidba (Abänderung). Kaže se za jednoga:

kralj der König,
kralja des Königs,
kralju dem König,
kralja den König,

* U rječniku je iza svake riječi naznačeno, kako se pojedina riječ mijenja (sklanja).

a za više kraljeva:

kraljevi die Könige,
kraljeva der Könige
kraljevima den Königen,
kraljeve die Könige. — Ova se sklonidba zove *jaka sklonidba (deklinacija)*, jer se je riječ jako mijenjala.

Mijenjaj po ovom primjeru ove riječi: der Tag, das Jahr, das Bein, Das Schiff, das Gesetz, itd.

b) der Mensch, čovjek
des Menschen, čovjeka
dem Menschen, čovjeku
den Menschen, čovjeka

---

die Menschen, ljudi
der Menschen, ljudi
den Menschen, ljudima
die Menschen, ljude.

Riječ: Der Mensch mijenjala se veoma slabo. Pa zato i kažemo, da je to *slaba sklonidba*, za razliku od *jake sklonidbe*, kako smo vidjeli kod riječi der König. Slabo se sklanjaju sve one riječi, koje imaju po ovim padežima nastavak n ili en na pr. der Bote — n, n, n; die Boten, n, n, n: der Junge, der Hase, der Löwe, der Held, der Spatz itd.

c) Onda je još i *mješovita sklonidba*, gdje riječ u jednini prima nastavke jake, a u množini nastavke slabe sklonidbe na pr.

das Auge, oko
des Auges, oka
dem Auge, oku
das Auge, oko

---

die Augen, oči
der Augen, očiju
den Augen, očima
die Augen, oči.

Sklanjaj po ovom primjeru ove riječi: das Ohr, das Hemd.

d) Nastavci su dakle:

1. padež —
2. „ es ili s
3. „ e
4. „ —

u množini:

1. padež e
2. „ e
3. „ en
4. „ e

2). za slabu sklonidbu u jednini:

1. padež —
2. „ en ili n
3. „ en
4. „ en

u množini:

1. padež en ili n
2. „ en
3. „ en
4. „ en

3). za mješovitu sklonidbu u jednini:

1. padež —
2. „ es ili s
3. „ e
4. „ —

u množini:

1. padež en
2. „ en
3. „ en
4. „ en

6 vježba

Naučit ćemo sada brojiti u njemačkom jeziku:

1 eins 2 zwei 3 drei

4 vier
5 fünf
6 sechs
7 sieben
8 acht
9 neun
10 zehn
11 elf
12 zwölf

13 dreizehn
14 vierzehn
15 fünfzehn
16 sechzehn
17 siebzehn
18 achtzehn
19 neunzehn
20 zwanzig
21 einundzwanzig

32 zweiunddreisig
43 dreiundvierzig
54 vierundfünfzig
65 fünfundsechzig
76 sechsundsiebzig
87 siebenundachtzig
98 achtundneunzig
99 neunundneunzig
100 hundert

101 hunderteins, zwei, drei itd.
200 zweihundert,
204 zweihundertvier, fünf itd.
300 dreihundert,
500 fünfhundert,
700 siebenhundert,
1.000 tausend,
1.001 tausendeins, zwei, drei, vier itd.
10.000 zehntausend,
10.300 zehntausenddreihundert,
20.324 zwanzigtausend dreihundert vierundzwanzig
36.562 sechsunddreissigtausend fünfhundert zweiundsechzig,
100.000 hunderttausend,
300.000 dreimalhunderttausend itd.

Zadaća. Kaži njemački 26, 47, 72, 94, 115, 312, 777, 869, 993, 1.336, 3.333, 4.937, 7.535, 16.439, 20.497.

7. vježba

Mjesto imenica služe zamjenice (Das Fürwort). Mjesto da kažem za sebe Franz schreibt, kažem *Ich* schreibe. *Ja* se kaže *ich Ti* je *du, on* je *er*; za nas više: mi *wir*, vi *ihr*, a oni *sie*; na pr. Ich schreibe, du schreibst, er schreibt; wir schreiben, ihr schreibet, sie schreiben.

Kod pitanja: Tko ide? *Wer* geht? — Što imate? *Was* haben Sie? — *Welcher* ist nicht fleissig? Koji nije marljiv? — *Welche*

Freudin ist treu? Koja prijateljica je vjerna? — *Welches* Kind ist mein? Koje dijete je moje?

Welcher služi za muški, welche za ženski, a welches za srednji rod. Tako isto služi Der (taj) za muški rod, Die (ta) za ženski rod, a Das (to) za srednji rod. (Uvijek valja razlikovati član der, die, das i zamjenice der, die, das. Der, die, das kao član nikad se ne prevađaju i ne mogu se prevesti.)

Ovaj *dieser*,	onaj *jener*,
Ova *diese*,	ona *jene*,
Ovo *dieses*,	ono *jenes*

Dieses Buch ist prachtvoll. Ova knjiga je prekrasna. Jene Frau ist arm. Ona gospođa je siromašna. Dieser Hund ist untreu. Ovaj pas je nevjeran.

8 vježba

LIČNA ZAMJENICA (Das persönliche Fürwort)

Lična zamjenica imade 3 lica u jednini i 3 u množini i to:

Jednina:	Množina:
ich ja	*wir* mi
du ti	*ihr (Sie)* vi
er, sie, es on, ona, ono	*sie* oni, one, ona

Svako od tih 3 lica jednine i množine dadu se mijenjati svako za sebe:

Jednina:

I. lice	II. lice
1. *ich* ja	*du* ti
2. *meiner* mene, me	*deiner* tebe, te
3. *mir* meni, mi	*dir* tebi, ti
4. *mich* mene, me	*dich* tebe, te

Množina:

1. *wir* mi	*ihr (Sie)* vi
2. *unser* nas	*euer (Ihrer)* vas
3. *uns* nama	*euch (Ihnen)* vama
4. *uns* nas	*euch (Sie)* vas

Riječi u zagradi upotrebljavaju se kao počasni oblik.

III. lice — Jednina

1. er on	sie ona	es ono
2. seiner njega, ga	ihrer nje	seiner njega, ga
3. ihm njemu, mu	ihr njoj, joj	ihm njemu, mu
4. ihn njega, ga	sie nju, ju, je	es njega, ga

Množina

1. sie oni, one, ona
2. ihrer njih, ih
3. ihnen njima, im
4. sie njih, ih

Primjeri: Du gehst stat meiner ins Theater. Ti ideš mjesto mene u kazalište. Gib uns Wein! Daj nam vina! Ich werde ihm dass sagen. Ja ću mu to kazati.

Prevedi na njemački: On će nas prevariti. Lijepo sam joj kazala. Je li to Vaš pas? Njima je tamo vrlo lijepo.

9 vježba

One riječi, kojima kazujemo kakav je tko ili kakvo je što, zovemo *pridjevi* (Das Beiwort). Na pr. Učenik je dobar. Der Schüler ist *gut*. Majka je dobra. Die Mutter ist *gut*. Selo je veliko. Das Dorf ist *gross*. Der Honig ist *süss*. Med je sladak. — Može se još reći: Dobar učenik piše, te prevodimo *Guter* Schüler schreibt. Dobra majka kuha. *Gute* Mutter kocht. Veliko selo je široko. *Grosses* Dorf ist breit. Sladki med je skup. *Süsser* Honig ist teuer.

Pamti! Ako dođe pridjev pred koje ime, onda prima rod dotičnoga imena, inače se mijenja.

Zadaća. Prevodi po rječniku: Mein neuer Hut ist grau. Du bist ein guter Knabe. Die Augen des Ochsen sind gross. Unser Vater ist reich. Der Rabe ist schwarz. Der Kahn ist klein. Kranker Mensch kann nicht arbeiten. Haben Sie frisches Wasser? Das ist ein schönes Haus. Der Storch hat weisses Gefieder. Fleissige Biene ist emsig.

10 vježba

Riječi kojima kazujemo da nešto radimo, zovu se glagoli (das Zeitwort); na pr. lesen čitati, schlafen spavati, gehen ići, hengen

objesiti, geben dati, trügen varati, nähen šivati itd.

Radnju možemo obavljati sada, ili smo je obavljali ili ćemo je tek obavljati. Prema tome može i glagol stajati u *sadašnjosti* ako se radnja sada događa, u *prošlosti* ako je radnja već bila, i u *budućnosti* ako će radnja tek biti. Na pr. Ja pjevam ich singe, ja sam pjevao ich habe gesungen, ja ću pjevati ich werde singen.

a) *sadašnjost* (Die Gegenwart).

Jednina 1. lice ich singe ja pjevam
2. „ du singst ti pjevaš
3. „ er singt on pjeva
sie singt ona pjeva
es singt ono pjeva

Množina 1. lice wir singen mi pjevamo
2. „ ihr singet vi pjevate
3. „ sie singen oni pjevaju

Nastavci su dakle za sadašnjost:

Jednina 1. lice —
2. „ est ili st
3. „ (e) t
Množina 1. „ en
2. „ et
3. „ en

Mijenjaj u sadašnjosti ove glagole: leben, heiraten, kaufen, lachen itd.

b) *Prošlost* (Die Vergangenheit).

Jednina 1. lice ich habe gesungen ja sam pjevao
2. „ du hast gesungen ti si pjevao
3. „ er hat gesungen on je pjevao
sie hat gesungen ona je pjevala

Množina 1. „ wir haben gesungen mi smo pjevali
2. „ ihr habet gesungen vi ste pjevali
3. „ sie haben gesungen oni su pjevali

Prošlost se dakle pravi pomoću sadašnjosti glagola haben. Ovaj se glagol, jer pomaže ostalim glagolima činiti vremena zove *pomoćni glagol.* Još su takovi sein i werden. Sadašnjost pomoćnih glagola glasi:

Haben: Jednina 1. lice ich habe
2. „ du hast
3. „ er hat
sie hat
es hat
Množina 1. lice wir haben
2. „ ihr habet
3. „ sie haben

Sein: Jednina 1. lice ich bin
2. „ du bist
3. „ er ist
sie ist
es ist
Množina 1. lice wir sind
2. „ ihr seid
3. „ sie sind

Na pr. ich bin arm
du bist arm
er ist arm
sie ist arm
es ist arm
wir sind arm
ihr seid arm
sie sind arm

Werden: Jednina 1. lice ich werde
2. „ du wirst
3. „ er wird
sie wird
es wird

Množina 1. „ wir werden
2. „ ihr werdet
3. „ sie werden

c) *Budućnost* (Die Zukunft).

Jednina	1. lice	ich werde	singen	ja ću pjevati
	2. „	du wirst	singen	ti ćeš pjevati
	3. „	er wird	singen	on će pjevati
		sie wird	singen	ona će pjevati
		es wird	singen	ono će pjevati
Množina	1. lice	wir werden	singen	mi ćemo pjevati
	2. „	ihr werdet	singen	vi ćete pjevati
	3. „	sie werden	singen	oni će pjevati

Budućnost se pravi pomoću pomoćnog glagola werden u sadašnjosti.

Zadaća. Prevodi ove rečenice: Mein Bruder geht in den Garten. Er singt sehr schön. Der Vater schwimmt sehr schnell. Die Schwester lernt sehr gerne deutsch. Ich habe gesehen. Er ist zu Hause gekommen. Der Tag ist schon kurz geworden. Mein Wunsch hat sich erfüllt. Der Vater hat den Honig gebracht. Heute hat es geregnet. Der Bauer wird bestraft. Die Vögel werden singen.

IV dio

Vježbe za čitanje

Die Mütze

Die Mutter sagte zu Gertrud und Karl: „Kinder, morgen früh wollen wir mit der Post zu Grossmutter fahren; aber ihr müsst beizeiten aufstehen, den ihr wisst wohl, der Postwagen wartet nicht, und wer nicht zur rechten Zeit fertig ist, muss zu Hause bleiben".

Die Kleinen jubelten, als sie das hörten. Den ganzen Tag sprachen sie von nichts als von der bovorstehenden Reise und freuten sich schon im voraus auf alle die Herrlichkeiten, die sie bei der Grossmutter erwarteten.

Nun aber war Karl ein recht unordentlicher Knabe. Sein Spielzeug, seine Bücher, seine Kleidungsstücke warf er in alle Winkel umher, anstatt jedes Ding an den gehörigen Platz zu legen. Wenn er in die Schule gehen sollte, musste er gewöhnlich erst Rechentafel und Schreibbuch suchen, versäumte deshalb öfters die Zeit und wurde vom Lehrer bestraft. Wenn er mit dem Vater spazieren gehen sollte, dann war gewiss auch immer seine Kleidung in unordentlichem Zustande: bald hatte er ein Loch im Rocke, bald war die Weste beschmutzt. Deshalb war der Vater häufig gezwungen, ihn zu Hause zu lassen und allein zu gehen. Weil Gertrud nun Karls Unordentlichkeit kannte fragte sie ihn noch am Abende vor der Reise: „Karl hast du auch alle deine Sachen zurecht gelegt, damit du sie morgen

gleich finden kannst?" — „Freilich, freilich!" erwiderte Karl und legte sich zu Bette.

Am andern Morgen sollte es fortgehen. Schon hörte man das Posthorn von weitem und sie sahen den Wagen vor dem Posthause. Die Mutter und Gertrud eilten hinzu, Karl wollte folgen. Da bemerkte die Mutter, das er keine Mütze aufgesetzt hatte. „Schnell hole die Mütze!" rief ihm die Mutter zu. Karl rannte ins Haus, suchte eine Weile, konnte aber die Mütze nicht finden. „Sie ist nicht da", rief er, „ich muss ohne sie fahren!"

Die Mutter aber litt es nicht. „Nein", sagte sie, wenn du deine Mütze nicht hast, musst du zu Hause bleiben. Ein unordentliches Kind darf ich der Grossmutter nicht bringen und warten können wir nicht mehr".

Dabei stiegen sie ein, der Wagen fuhr fort und Karl musste die Strafe für seine Unordentlichkeit ertragen.

Chr. Schmid

Der Teppich

Franziska war ein liebes, freundliches Kind, und es fehlte ihr nur eine Tugend, um ganz die Freude ihrer Eltern zu sein — nämlich die Geduld.

Wenn sie etwas lernen sollte und nicht sogleich alles nach ihrem Köpfchen ging, so wurde sie verdriesslich, warf die Arbeit von sich und rief: „Ach, das lerne ich in meinem Leben nicht!"

Wenn sie in den Garten ging, wo die Obstbäume standen, so klagte sie: „Ach, es dauert doch gar zu lang, bis die Äpfel und Birnen reif werden, ich kann es gar nicht erwarten". Und oft nahm sie wohl gar eine Stange, schlug das unreife Obst ab, verzehrte davon und wurde krank.

Wenn sie Garn wickeln sollte und die Fäden ein wenig verworren waren, so zerrte sie das Garn ungeduldig so lange hin und her, bis es erst recht untereinander geriet und sie die Mutter zu Hilfe rufen musste, um damit zurecht zu kommen.

So ging es ihr in allen Stücken und die Mutter machte sich über diesen Fehler Franziskas viele Sorgen.

Eines Tages brachte sie ihr ein Stickmuster und sagte: „Franziska, in vierzehn Tagen ist des Vaters Geburtstag, sticke ihm einen kleinen Teppich nach diesem Muster! Gewiss wird sich der Vater sehr darüber freuen".

Franziska zeigte sich sehr bereitwillig und fing die Arbeit an. Weil sie aber nur langsam damit vorrückte, verlor sie wie gewöhnlich gleich am ersten Tage die Geduld und wollte die Arbeit liegen lassen. Da nahm die Mutter sie bei der Hand und führte sie zu einem Uhrmacher. Hier lagen auf einem Tische eine Menge kleiner Räder und Schrauben und Federn und dergleichen mehr.

„Was willst du damit machen?" fragte Franziska den Uhrmacher. „Eine Uhr soll das werden, liebes Kind", erwiderte der Mann sehr freundlich. „Ei", meinte Franziska, daran kannst du lange arbeiten. Wie willst du nur damit fertig werden, alle diese Schrauben und Räderchen zusammenzufügen?" „Geduld überwindet alle Schwierigkeiten", sagte der Uhrmacher, „und wenn du ein Stündchen bei mir bleiben willst, so sollst du sehen, wie die Uhr fertig wird".

Franziska blieb und sah der Arbeit des fleissigen Mannes zu. Er ergriff mit seinen Werkzeugen ein Rädchen nach dem andern, eine Schraube nach der andern und fügte alles mit Geduld und Ruhe zusammen. Passte dies oder jenes nicht, so feilte und versuchte er geduldig so lange, bis jedes Ding in Ordnung kam. Nichts übereilte er, sondern arbeitete sorgfältig und genau und siehe da! ehe eine Stunde vorüber war, wurde die Uhr aufgezogen und ging tik, tak! tik, tak! wie am Schnürchen.

„Siehst du wohl, liebes Kind", sprach der Uhrmacher, „dass man mit Geduld und Fleiss alles wohl zu Ende bringt?"

Franziska schwieg, aber sie vergass die Lehre nicht, die sie erhalten hatte. Als sie mit der Mutter wieder nach Hause zurückgekehrt war, arbeitete sie fleissig an ihrem Teppiche und bemerkte mit Freude, dass er jeden Tag weiter vorrückte. Ehe des Vaters Geburtstag kam, war er vollendet.

Wie vergnügt war Franziska, als sie sah wie sehr der Vater sich über das Geschenk freute!

Franz Hoffmann

Drei Paar und Einer

Du hast zwei Ohren einen Mund;
Willst du's beklagen?
Gar vieles sollst du hören und
Wenig drauf sagen.

Du hast zwei Augen und einen Mund:
Mach dir's zu eigen:
Gar manches sollst du sehen und
Manhes verschweigen.

Du hast zwei Hände und einen Mund;
Lern' es ermessen:
Zwei sind da zur Arbeit und
Einer zum Essen.

Rückert

Die beiden Horcher.

Zwei Knaben aus der Stadt verirrten sich in einem grossen Walde und blieben dort in einem unansehnlichen, einsamen Wirtshause über Nacht.

Um Mitternacht hörten sie in der nächsten Kammer reden. Beide hielten sogleich die Ohren an die hölzerne Wand und horchten. Da vernahmen sie deutlich die Worte: „Weib, schüre morgen früh den Kessel! Ich will unsere zwei Bürschlein aus der Stadt schlachten".

Die armen Knaben empfanden einen Todesschrecken. „O Himmel, dieser Wirt ist ein Manschenfresser", sagten sie leise zueinander und sprangen beide zum Kammerfenster hinaus, um zu entlaufen. Allein zu ihrem neuen Schrecken fanden sie das Hoftor verschlossen.

Da krochen sie zu den Schweinen in den Stall und brachten die Nacht in Todesängsten zu. Am Morgen kam der Wirt, machte die Stalltür auf, wetzte das Messer und rief: „Nun, ihr Bürschlein, heraus! Eure letzte Stunde ist gekommen".

Beide Knaben erhoben ein Jammergeschrei und flehten auf den Knien, sie doch nicht zu schlachten.

Der Wirt wunderte sich, die Knaben im Schweinstalle zu finden, und fragte warum sie ihn für einen Menschenfresse hielten.

Die Knaben sprachen weinend: „Ihr habt ja heute Nacht selbst gesagt, dass Ihr uns diesen Morgen schlachten wollet".

Allein der Wirt rief: „O ihr törichten Kinder, euch habe ich nicht gemeint. Ich nannte nur meine zwei Schweinlein, weil ich sie in der Stadt gekauft habe, im Scherze meine zwei Bürschlein aus der Stadt. So geht's aber, wenn man horcht. Da versteht man vieles unrichtig, hat andere leicht in falschen Verdachte, macht sich selbst unnötige Sorgen, gerät in Angst und zieht sich manchen Verdruss zu".

Chr. Schmid

Das Mädchen aus der Fremde

In einem Tal bei armen Hirten
Erschien mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen schwirrten,
Ein Mädchen, schön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Tal geboren,
Man wusste nicht, woher sie kam,
Und schnell war ihre Spur verloren,
Sobald das Mädchen Abschied nahm.

Beseligend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit,
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die Vertraulichkeit.

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereift auf einer andern Flur,
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,
Dem Früchte, jenem Blumen aus:
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
Ein jeder ging beschenkt nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste;
Doch nahte sich ein liebend Paar,
Dem reichte sie der Gaben beste,
Der Blumen allerschönste dar.

Friedrich Schiller

Der Star

Der alte Jäger Moritz hatte in seiner Stube einen abgerichteten Star, der einige Worte sprechen konnte. Wen zum Beispiel der Jäger rief: „Stärlein, wo bist du?" so schrie der Star allemal: „Da bin ich!"

Des Nachbars kleiner Karl hatte an dem Vogel eine ganz besondere Freude und machte ihm öfters einen Besuch. Als Karl wieder einmal hinkam, war der Jäger eben nicht in der Stube. Karl fing geschwind den Vogel, stecke ihn in die Tasche und wollte damit fortschleichen.

Allein in eben dem Augenblicke kam der Jäger zur Tür herein. Er dachte, dem Knaben eine Freude zu machen, und rief wie gewöhnlich: „Stärlein, wo bist du?" — Und der Vogel in der Tasche schrie, so laut er konte: „Da bin ich!"

Ein Diebstahl sei, so schlau er mag,
Er kommt oft seltsam an den Tag.

Chr. Schmid

Das Eisenbahnunglück

Etwas erzählen? Aber ich weiss nichts. Gut also, ich werde etwas erzählen.

Einmal, es ist schon zwei Jahre her, habe ich ein Eisenbahnunglück mitgemacht; — alle Einzelheiten stehen mir klar vor Augen.

Es gab einen Stoss. — Aber mit „Stoss" ist wenig gesagt. Es war ein Stoss, der sich sofort als unbedingt bösartig kennzeichnete, ein in sich abscheulich krachender Stoss und von solcher Gewalt, dass mir die Handtasche, ich weiss nicht wohin, aus den Händen flog und ich selbst mit der Schulter schmerzhaft gegen die Wand geschleudert wurde. Dabei war keine Zeit zur Besinnung. Aber was

folgte, war ein entsetzliches Schlenkern des Wagens, und während seiner Dauer hatte man Musse, sich zu ängstigen. Ein Eisenbahnwagen schlenkert wohl, bei Weichen, bei scharfen Kurven, das kennt man. Aber dies war ein Schlenkern, dass man nicht stehen konnte, dass man von einer Wand zur andern geworfen wurde... Ich dachte: Das geht nicht gut, das geht nich gut, das geht keinesfalls gut. Wörtlich so. Ausserdem dachte ich: Halt! Halt! Halt! Denn ich wusste, dass, wenn der Zug erst stünde, sehr viel gewonnen sein würde. Und siehe, auf dieses mein stilles und inbrünstiges Kommando stand der Zug.

Bisher hatte Totenstille im Schlafwagen geherrscht. Nun kam der Schrecken zum Ausbruch. Schrille Damenschreie mischen sich mit den dumpfen Bestürzungsrufen von Männern. Neben mir höre ich „Hilfe!" rufen, und kein Zweifel, es ist die Stimme des Herrn in Gamaschen, seine von Angst entstellte Stimme. „Hilfe!" ruft er, und in dem Augenblick, wo ich den Gang betrete, auf dem die Fahrgäste zusammenlaufen, bricht er in seidenem Schlafanzug aus seinem Abteil hervor und steht da mit irren Blicken. „Grosser Gott" sagt er, „Allmächtiger Gott!" Und um sich gänzlich zu demütigen und so vielleicht seine Vernichtung abzuwenden, sagt er auch noch in bittendem Tone: „Lieber Gott! . . ." Aber plötzlich besinnt er sich eines andern und greift zur Selbsthilfe. Er wirft sich auf das Wandschränkchen, in welchem für alle Fälle ein Beil, eine Säge hängen, schlägt mit der Faust die Glasscheibe entzwei, lässt aber, da er nicht gleich dazu gelangen kann, das Werkzeug in Ruh, bahnt sich mit wilden Püffen einen Weg durch die versammelten Fahrgäste, so dass die halbnackten Damen aufs neue kreischen, und springt ins Freie.

Thomas Mann

Die Singvögel

Ein freundliches Dörfchen war von einem ganzen Walde fruchtbarer Bäume umgeben. Die Bäume blühten und dufteten im Frühling auf das lieblichste; im Herbste aber waren alle Zweige reichlich mit Äpfeln, Birnen und Pflaumen beladen. Auf den Ästen

der Bäume und in den Hecken umher nisteten und sangen allerlei muntere Vögel. Die Eltern ermahnten ihre Kinder öfter und sagten: „Tut doch diesen Vögelchen nichts zuleid und rührt ihre Nester nicht an; denn das würde dem lieben Gott, der die Blumen kleidet und die Vögel nährt, sehr missfallen."

Allein einige böse Buben fingen an, die Nester auszunehmen und zu zerstören. Die Vögel wurden dadurch verscheucht und zogen nach und nach ganz aus der Gegend hinweg. Man hörte in den Gärten und auf der Flur kein Vögelchen mehr singen. Alles war ganz still und traurig.

Die Bosheit dieser Buben hatte aber noch eine andere üble Folge. Die schädlichen Raupen, die sonst von den Vögeln hinweggefangen wurden, nahmen überhand und frassen Blätter und Blüten ab. Da standen die Bäume kahl da wie mitten im Winter, und die bösen Buben, die sonst köstliches Obst im Überflusse zu verzehren hatten, bekamen nicht einen Apfel mehr zu essen.

Nimmst du den Vögeln Nest und Ei,
Ist's mit Gesang und Obst vorbei.

Chr. Schmid

V dio

Njemačko-hrvatski rječnik

Riječi su poredane abecednim redom. Nastavci iza imenica naznačuju sklonidbu, a označeni su ponajviše za 2. padež jednine i 1. padež množine. Krupnije štampani suglasnici kod pojedinih imenica znače, da se isti mijenjaju: i to **a u ä, u u ü, o u ö.**

A

abändern, promjeniti
abbrechen, odlomiti
der Abend, s, e večer
das Abendblatt, večernje novine
das Abendessen, s večera
abends, uveče
aber, ali
abfahren, odvesti se
der Abgrund, ponor
abrichten, dotjerati se
abrunden, zaokružiti
der Abschied, s, e rastanak
abschneiden, odrezati
die Abwehr, obrana
der Abteil, e odio
abweisen, otpraviti
acht, osam
die Achtung, pažnja
achten, štovati
der Acker, s njiva
der Ackermann, zemljoradnik
der Adler, s orao
der Affe, n majmun
die Ahle, n šilo
ähnlich, sličan
der Abteil, e odio
die Ähre, n klas
die Allee, n drvored
das Akzept, e mjenica
allein, sam
allerlei, svakojaki
allmächtig, svemoguć
das Almosen, s milostinja
als, kao

also, dakle
alt, star
der Alte, starac
der Altar, s, e oltar
am, na
der Ambos, es nakovanj
die Amme, dojilja
die Ameise, n mrav
das Amt, es, er ured
der Anblick, s, e pogled
das Anbot, e ponuda
das Andenken, s uspomena
andere, drugi
anfangen, početi
anfüllen, napuniti
angenehm, povoljan
das Angesicht, es obraz
die Angst, e strah
der Ankommende, n pridošlica
anschauen, gledati
anschwellen, nabujati
ansehnlich, znamenit
anstatt, umjesto
der Antrag, s, e ponuda
die Antwort, en odgovor
der Apfel, s jabuka
der April, travanj
die Arbeit, n posao
arbeiten, raditi
arg, zločest
der Ärger, s srdžba
arm, siromašan
der Arm, es, e ruka
der Arme, n siromah
die Armut, siromaštvo
die Art, en način
der Arzt, es e liječnik
der Ast, es, e grana
der Atem, s dah
atmen, disati
auch, također
auf, na
die Aufgabe, n zadaća
aufhören, prestati
aufmachen, otvoriti
aufmerksam, pažljiv
aufstehen, ustati
aufsuchen, potražiti
aufwachen, probuditi se
aufwachsen, narasti
das Auge, s, n oko
der Augenblick, čas
August, kolovoz
aus, iz
der Ausdruck, e izraz
der Ausgang, es, e izlazak
die Auslage, n izlog
ausnehmen, izvaditi
ausreden, izgovoriti
die Aussprache, izgovor
aussen, vani
die Auszeichnung, en odlikovanje
die Axt, e sjekira

B

der Bach, es, e potok
backen, peći
der Bäcker, pekar
baden, kupati se
die Bahn, en željeznica
der Bahnhof, es e kolodvor
bald, skoro
das Band, e, s vrpca
die Bank, e klupa
der Bär, en medvjed
der Bart, es, e brada
der Bau, e, s gradnja
der Bauch, es, e trbuh
bauen, graditi
der Bauer, s, n seljak
der Baum, es, e drvo
der Beamte, n činovnik
der Bedacht, obzir
der Bedarf, e, s potreba
bedienen, dvoriti
der Bediente, n sluga
die Bedingung, en uvjet
befehlen, zapovijedati
befinden, nalaziti se
befreien, osloboditi se
begegnen, namjeriti se
das Begehr, s zahtjev
begierig, željan
der Beginn, e, s početak
begrüssen, pozdraviti
die Begünstigung, en povlastica
bei, kod
beide, oba
das Beil, e sjekira
das Bein, es, e kost
das Beispiel, s, e primjer
beissen, gristi
beizeiten, za vremena
bekannt, poznat
der Bekannte, znanac
beklagen, pritužiti se
bekommen dobiti
beladen, natovariti
belehren, poučiti
bellen, lajati
belohnen, nagraditi
bemerken, primjetiti
benutzen, upotrijebiti
bereit, spreman
der Berg, es, e, gora
der Bericht, e vijest
berühmt, glasovit
bescheiden, čedan
beschenken, nadariti
beschmutzen, umazati
der Besen, s metla
die Besinnung, svijest
der Besitzer, s vlasnik
besonder, osobit
besorgen, opskrbiti
bestätigen, potvrditi
der Beste, najbolji
bestehen, sastojati se
bestellen, naručiti, odrediti
bestrafen, kazniti, pedepsati
die Bestürzung, preneraženje
der Besuch, s, e pohode
besuchen, pohoditi
beten, moliti
die Betrachtung, n razmatranje
der Betrag, e iznos
betrübt, tužan

das Bett, es, en krevet, postelja
der Bettler, s prosjak
der Beutel, s kesa, torba
bevor, prije
bewahren, sačuvati
bezahlen, platiti
die Biene, pčela
das Bier, es, e pivo
bieten, nuditi
das Bild, es, er slika
billig, jeftin
die Birke, n breza
die Birne, n kruška
bis, do
bitter, gorak
das Blatt, es, er list
bleiben, ostati
das Blei, olovo
der Bleistift, es, e olovka
der Blitz, es, e munja
blühen, cvasti
die Blume, n cvijet
das Blut, es krv
die Blüte, n cvat
der Bock, es, e jarac
der Boden, s tlo
der Bogen, luk, svod
böse, zao, zlo
die Bosheit, en zloba

das Capital, s, ien glavnica
die Ceremonie, n obred
der Chor, e, s zbor
das Citate, navod

der Bote, n vjesnik
braten, peći
der Braten, pečenka
brauchen, trebati
braun, mrk, crnomanjast
brav, valjan
breit, širok
brennen, paliti, gorjeti
das Brett, es, er daska
der Brief, es, e pismo
die Brille, n očale
bringen, donijeti
das Brot, es, e hljeb, kruh
die Brücke, n most
der Bruder, s brat
der Brunnen, s zdenac
die Brust, e prsa
der Bube, n dječak
das Buch, es, er knjiga
die Buche, n bukva
die Buchhandlung, knjižara
bunt, šaren
die Burg, en dvorac
der Bürger, s građanin
der Bürgermeister, s načelnik grada
die Bürste, n kefa
der Bursche, n momak
der Busch, es grm
die Butter, maslac

C

die Citrone, n limuna
die Classe, n razred
der Commis, pomoćnik
der Componist, en skladatelj

da, tu
dabei, pritom
das Dach, es, er krov
dafür, za to
daher, dakle
dahin, tamo
damals, onda
die Dame, n gospođa
der Dampf, e, s para
das Dampfschiff, parobrod
damit, da
der Damm, nasip
die Dämmerung, sumrak
der Dank, es hvala
danken, hvaliti
dann, tada
darbieten, davati
das Darlehen, zajam
darüber, o tom
darum, za to
das, to
die Daube, en dužica
dauern, trajati
davon, od toga
der Degen, s sablja
die Deichsel, n rudo
denken, misliti
der Dezember, s prosinac
die Decke, n pokrivač
das Denkmal, s er spomenik
derselbe, isti
deshalb, radi toga
deutlich, jasno

D

deutsch, njemački
dich, tebe
dicht, gust
der Dichter, s pjesnik
dick, debeo
der Dieb, es, e kradljivac
der Diebstahl, e, s krađa
dienen služiti
der Diener, s sluga
der Dienstag, es, e utorak
dieser, e, s ovaj
das Ding, es, e stvar
dingen, gnojiti
die Domkirche, n stolna crkva
der Donner, s grom
das Dorf, es, er selo
der Dorn, es, en trn
dort, tamo
draussen, vani
dreschen, mlatiti
drinnen, unutra
dringend, hitno
droben, gore
drohen, groziti se
der Druck, e, s, tisak
die Druckerei, en tiskara
du, ti
duften, mirisati
dunkel, taman
dünn, tanak
durchdringen, prodrijeti
dürfen, moći
dürr, mršav
der Durst, es žeđa

eben, baš
eben, ravan
die Ebene, n ravnica
ebenso, upravo
edel, plemeniti
eggen, drljati
die Ehe, n brak
ehe, prije
ehrlich, pošten
das Ei, es, er jaje
die Eiche, n hrast
die Eichel, n žir
eigen, svoj
das Eigentum, s, er vlasništvo
eilen, žuriti se
einberufen, pozvati
einbrechen, provaliti
der Einbruch, e, s provala
die Einfalt, prostota
einfältig, benast
der Eingang, e, s ulaz
einige, nekoji
die Einkehr, svratište
das Einkommen, s dohodak
einmal, jedanput
einsam, sâm
eins, jedno
einschlafen, usnuti
einschreiben, upisati
einsperren, zatvoriti
einst, jednom
eintunken, zamočiti
der Einwohner, s stanovnik

E

einzeln, pojedince
einzig, jedin
eirund, jajolik
das Eis, led
das Eisen, s željezo
das Elend, e, s, nevolja
die Eisenbahn, en željeznica
die Eltern, roditelji
empfehlen, preporučiti
empfangen, primiti, dočekati
emsig, marljiv
das Ende, s, n svršetak
endlich, napokon
der Engel, s anđeo
der Enkel, unuk
die Ente, n patka
entkleiden, svući se
entlaufen, pobjeći
die Entscheidung, en odluka
entschuldigen, izpričati
entwickeln, razviti
er, on
erbarmen, smilovati
der Erbe, n nasljednik
erblicken, opaziti
erblinden, oslijepiti
die Erbse, n grašak
die Erde, zemlja
der Erdapfel, s krumpir
die Erdbeere, n jagoda
das Ereignis, e događaj
erfreuen, obradovati
erfüllen, ispuniti

ergreifen, zahvatiti
erhalten, očuvati, dobiti
erheben, izdići
erholen, oporaviti se
erinnern, sjetiti se
erklären, tumačiti
erlauben, dozvoliti
die Erle, n joha
ermahnen, opominjati
ermessen, izmjeriti
ernst, ozbiljan
die Ernte, n žetva
erscheinen, pojaviti se
erschrecken, poplašiti se
erst, istom
der Erste, prvi

die Fabrik, en tvornica
der Faden, nit
die Fahne, n zastava
fahren, voziti se
der Fahrplan, e, s vozni red
der Falke, n sokol
fallen, padati
falsch, lažan
der Fälscher, s krivotvoritelj
fangen, loviti
die Farbe, n boja
fasten, postiti
das Fass, er bačva
faul, lijen
die Faust, e šaka
der Februar, s veljača
die Feder, n pero

ertragen, podnijeti
erwarten, očekivati
erweisen, iskazati
erwidern, odgovoriti
erzählen, kazivati
erziehen, uzgajati
der Esel, magarac
es, ono, to
essen, jesti
dss Essen, s jelo
etwas, nešto
euer, vaš
die Eule, n sova
das Euter, vime
ewig, vječan

F

fehlen, manjkati, griješiti
der Fehler, s pogriješka
der Feiertag, es, e blagdan
feilen, piliti
fein, fin, uljudan
der Feind, es, e neprijatelj
das Feld, es, er polje
das Fell, es, e krzno
der Fels, en pećina
das Fenster, s prozor
fern, dalek
fertig, gotov
fest, čvrst
fett, ugojen
feucht, vlažan
das Feuer, s vatra
die Feuerwehr, en vatrogastvo

die Fichte, n omorika
das Fieber, s groznica
finden, naći
der Finger, s prst
finster, taman
der Fisch, es, e riba
der Fischer, s ribar
die Flamme, n plamen
die Flasche, n boca
das Fleisch, es meso
der Fleiss, es marljivost
fleissig, marljiv
der Fliege, n muha
fliegen, letjeti
fliehen, bježati
flink, okretan
die Flinte, n puška
der Flug, e lijet
der Flügel, s krilo
die Flur, en poljana
der Fluss es, e rijeka
die Flut, n bujica
flüssig, rastopljen
folgen, slijediti
folgenderweise, ovako
fordern, potraživati
fortfahren, odvesti se
fortgehen, otići
fortschleichen, kradom otići

die Gabe, n dar
die Gabel, n vilica
die Galle, en žuć
die Gans, e guska

die Frage, n pitanje
fragen, pitati
die Frau, en žena
frech, drzak
freisprechen, osloboditi
freilich, dakako
der Freitag, e petak
die Fremde, tuđinstvo
fressen, žderati
die Freude, n radost
freuen, veseliti se
der Freund, es, e prijatelj
die Freundin, nen prijateljica
freundlich, ugodan
frisch, svjež
froh, veseo
fröhlich, radostan
der Frosch, es, e žaba
die Frucht, e plod
fruchtbar, plodan
früh, rano
der Frühling, s, e proljeće
das Frühstück, s, e zajutrak
der Fuchs, es, e lisica
fügen, odrediti
führen, voditi
für, za
der Fuss, es, e noga
das Futter, s hrana

G

ganz, posve
gar, baš
das Garn, es, e pređa
der Garten, s vrt

das Gas, se plin
die Gasse, n ulica
der Gast, es, e gost
der Gastwirt, gostioničar
die Gattin, nen žena
der Gatte, n suprug
geben, dati
das Gebet, es, e molitva
gebraten, pečen
geboren, rođen
der Geburtstag, es, e rođeni dan
die Geduld, strpljenje
die Gefahr, en opasnost
gefällig, uslužan
das Gefieder, s perje
gegen, protiv
die Gegend, en predjel
gehen, ići
gehorchen, poslušati
gehorsam, poslušan
gehören, pripadati
die Geiss, en koza
geizig, škrt
gelb, žut
das Geld, es, er novac
die Gelegenheit, en zgoda
genau, točan
genesen, ozdraviti
genug, dosta
genügsam, umjeren
geraten, dospjeti
geräumig, prostran
gerne, rado
die Gerste, ječam
das Geräth, e posuđe

der Gesang, es pjevanje
das Geschäft, es, e posao
das Geschenk, es, e poklon
die Geschichte, n pripovijest
der Geschmack, e ukus
das Geschrei, vika
geschwind, brz
Geschwister, braća
das Gesetz, e zakon
das Gesicht, e obraz
das Gespräch, es, e razgovor
gestern, jučer
gesund, zdrav
das Getränk, es, e piće
das Gewehr, e puška
das Geweih, es, e rogovi,
das Gewerbe, s obrt
gewinnen, dobiti
gewiss, sigurno
gewöhnlich, običan
das Gewölbe, s svod
gezwungen, prisiljen
die Gier, želja
das Gift, es, e otrov
der Gips, sadra
glänzen, sjati
das Glas, es, er staklo
der Glaube, ns vjera
glauben, vjerovati
gleich, jednak
die Glocke, n zvono
das Glück, es sreća
glücklich, sretan
gnädig, milostiv
das Gold, es zlato

Gott, es Bog
die Göttin, nen božica
das Grab, es, er grob
graben, kopati
der Gram, tuga
das Gras, es, er trava
grau, siv
grausam, okrutan
der Greis, es, e starac
die Grenze, n međa
gross, velik
die Grossmutter, baka
der Grossvater, djed
die Grube, n jama
grün, zelen
der Grund, e razlog
der Gruss, es, e pozdrav
grüssen, pozdraviti
günstig, prijatan
die Gurke, n krastavac
gut, dobar
das Gut, es, er imanje

H

das Haar, es, e kosa
haben, imati
die Hacke, n sjekira
hacken, sjeći
der Hafen, luka
der Hafer, s zob
der Hahn, es, e kokot
halb, pô
der Hals, es, e vrat
halten, držati
der Hammer, čekić
die Hand, e ruka
der Handel, s trgovina
hängen, objesiti
hart, tvrd
der Hase, n zec
der Haufe, n rpa
häufig, često
das Haupt, es, er glava
das Haus, es, er kuća
die Hausfrau, en domaćica
der Haushalt, kućanstvo
das Haustier, domaća životinja
das Haustor, e kućna vrata
die Haut, e koža
der Hecht, es, e šćuka
das Heer, es, e vojska
heftig, žestok
hegen, gojiti
die Heide, ledina
heilen, liječiti
heim, kući
die Heimat, en domovina
der Heimatschein, domovnica
heimlich, potajno
heiraten, ženiti se
heissen, zvati se
heiter, vedar
heizen, ložiti
der Held, en junak
helfen, pomoći
hell, jasan
das Hemd, es, en košulja
die Henne, n kokoš

henken, objesiti
herabsteigen, sići
heraus, van
herausbringen, iznijeti
herausgraben, iskopati
herbeilaufen, dotrčati
der Herbst, es, e jesen
die Herde, n stado
herrlich, divan
der Herr, n, en gospodin
der Herrlichkeit, en divota
herum, okolo
herunter, dolje
hervorziehen, izvući
das Herz, ens, en srce
herzlich, srdačan
das Heu, es sijeno
heuer, ljetos
heute, danas
hieher, ovamo
hier, ovdje
die Hilfe, pomoć
der Himmel, s nebo
hinab, dolje
hinauf, gore
hinaus, van
hingegen, naprotiv
hinter, zadnji
hinterlassen, ostaviti
hinweg, odatle
der Hirsch, es, e jelen
der Hirt, en pastir
die Hitze, vrućina
hoch, visok
die Hochzeit en, svatovi
die Höhe, n visina
der Hof, es, e dvor
die Hoffnung, en nada
höflich, uljudan
holen, donijeti, ići po što
das Holz, es, er drvo
hölzern, drven
der Honig, s med
hören, slušati
der Horcher, prislušnik
das Horn, es, er rog
die Hose, n hlače
der Huf, es, e potkova
das Huhn, es, er pile
der Hund, es, e pas
der Hunger, s glad
hungrig, gladan
der Hut, es, e šešir
die Hütte, n šator

I

ich, ja
der Igel, s jež
immer, uvijek
in, u
der Inhaber, s vlasnik
der Inhalt, s sadržaj
das Inland, s tuzemstvo
die Insel, n otok
innen, unutar
der Irre, n luđak
irren, zabuniti se
ist, je

ja, jest, da
die Jagd, en lov
jagen, loviti
der Jäger, s lovac
das Jahr, es, e godina
jammern, jadikovati
der Januar, s siječanj
jedermann, svaki
jedoch, ipak
jemals, jednoč
jemand, netko

der Käfer, s kukac
der Kahn, es, e čamac
der Kaffee, s kava
das Kaffeehaus, s kavana
kahl, ćelav
das Kalb, es, er tele
das Kalbfleisch, teletina
kalt, studen
das Kamel, e, s deva
der Kamerad, en drug
der Kamm, e, s češalj
die Kammer, soba
der Kampf, e, s bitka
die Kappe, n kapa
der Karpfen, šaran
der Käse, sir
der Kasten, s ormar
die Katze, n mačka
kaufen kupiti
der Käufer, s kupac

J

jener, jene, jenes onaj, ona, ono
jetzt, sada
das Joch, es jaram
jubeln, klicati
die Jugend, en mladost
Juli, srpanj
jung, mlad
das Junge, n mlado
der Jüngling, e mladić
Juni, lipanj
das Juwel, e, s dragulj

K

der Kaufmann, s trgovac
kaum jedva,
kein, nijedan
der Kelch, s, e kalež
der Keller, s pivnica
der Kerker, s zatvor
die Kerze, n svijeća
der Kessel, s kotao
die Kette, n lanac
das Kind, es, er dijete
das Kindlein, s djetešce
die Kirche, n crkva
die Kirsche, n trešnja
klagen, tužiti
klar, bistar
die Klasse, n razred
der Klee, s djetelina
das Kleid, es, er odijelo
kleiden, obući
klein, malen

das Kleingeld, sitni novac
klopfen, kucati
der Klotz, es balvan
klug, mudar
der Knabe, n dječak
der Knaul, s klupko
der Knecht, es, e sluga
das Knie, e koljeno
der Knochen, s kost
kochen, kuhati
das Kohlkraut, es, er kupus
die Kohle, n ugljen
kommen, doći
der König, s, e kralj
die Königin, en kraljica
das Königreich, s, e kraljevstvo
der Kopf, es, e glava
der Kopfschmerz, glavobolja
der Korb, es, e košara
der Kork, s, e pluto
die Kost, hrana
kosten, kušati
köstlich, krasan
der Kot, e, s, blato
die Kraft, e snaga
die Krampf, e, s grč
krank, bolestan

der Lachs, e losos
lachen, smijati se
die Lage, n stanje
lahm, šepav
das Lamm, es, er janje
das Land, es, er zemlja

der Kranz, es, e vijenac
das Kraut, es, er bilje
die Krankheit, bolest
der Krebs, es, er rak
die Kreide, kreda
der Kreis, ses, se kružnica
das Kreuz, es, e krst
kreuz une quer, uzduž i poprijeko
kriechen, puzit
der Krieger, s ratnik
das Kriegsschiff, ratni brod
der Kroate, n Hrvat
kroatisch, hrvatski
die Krone, n kruna
der Kronprinz, nasljednik prijestolja
der Krug, e vrć
die Küche, kuhinja
die Kugel, n kruglja
die Kuh, e krava
die Kündigung, otkaz
der Künstler, s umjetnik
das Kupfer, s bakar
die Kurve, n zavoj
kurz, kratak
der Kuss, es, e poljubac
küssen, poljubiti
die Küste, n morska obala

L

der Landmann, e, s seljak
die Landwirtschaft, gospodarstvo
lang, dug
lange, dugo
langsam, lagano
die Langweile dosada

lassen, pustiti
der Lastwagen, s teretna kola
das Laub, es lišće
laufen, trčati
laut, glasan
lauter, samo
leben, živjeti
das Leben, s život
die Leber, n jetra
lebhaft, živahan
das Leder, s koža
leer, prazan
legen, položiti
die Lehre, n nauka
der Lehrer, s učitelj
der Lehrling, e naučnik
der Leib, e, s tijelo
der Leichmann, s mrtvac
leicht, lagan
leid, žao
leiden, trpjeti
die Leine, n uže
leise, tih
leisten, učiniti
leiten, voditi
die Leiter, n ljestve
die Lerche, n ševa
lernen, učiti
lesen čitati

machen, činiti
die Macht, e sila
mächtig, moćan
das Mädchen, s djevojka

leuchten, svjetiti
die Leute, ljudi
das Licht, es, er svjetlo
lieb, drag
die Liebe, ljubav
lieben, ljubiti
lieblich, mio
das Lied, es, er pjesma
der Lieferant, en dobavljač
liefern, dobavljati
liegen, ležati
die Lilie, n lijer
links, lijevo
die Linde, n lipa
die Linse, n leča
listig, lukav
die Literatur, en književnost
loben, hvaliti
das Loch, es er jama
der Löffel, s kašika
der Lohn, es plaća
löschen, gasiti
der Löwe, n lav
die Luft, e zrak
das Luftschiff, e avijon
lügen, lagati
der Lügner, s lažac
die Lust, e veselje
lustig, veseo

M

die Magd, e služavka
der Magen, s želudac
mager, suh
mahlen, mljeti

die Mahlzeit, en, ručak
der Mai, svibanj
die Maid, djevojka
die Majestät, en veličanstvo
majestätisch, veličanstveno
malen, slikati
der Maler, s slikar
mar, netko
mancher, muogi
der Mann, es, er čovjek
der Mantel, s kabanica
die Mannschaft, en momčad
das Märchen, s priča
der März, ožujak
das Mass, es, e mjera
die Masse, n gomila
die Mauer, n zid
der Maurer, s zidar
die Maus, e miš
die Maut, en mitnica
das Meer, es, e more
das Mehl, es, e brašno
die Mehlspeise, tjestenina
mehr, više
die Mehrzahl, večina
mein, moj
meinen, misliti
die Meinung, en mišljenje
der Meissel, s dlijeto
melden, javiti
die Menge, mnoštvo
der Mensch, en čovjek
die Menschheit, čovječanstvo
der Menschenfresser, ljudožder
merken zabilježiti

messen, mjeriti
das Messer, s nož
das Metall, s, e kovina
der Mieter, s najamnik
die Milch, mlijeko
mild, blag
mischen, miješati
der Missbrauch, e zlouporaba
missfallen, ne dopadati se
misstrauisch, nepovjerljiv
mit, sa
der Mitarbeiter, saradnik
die Mitgift, miraz
das Mitglied, er član
der Mittag, es, e podne
der Mitschüler, saučenik
mittags, o podne
mittellos, siromašan
die Mitteilung, en vijest
die Mitte, sredina
die Mitternacht, e ponoć
das Mittleid, sažaljenje
der Mittwoch, s, e srijeda
der Monat, s, e mjesec (dana)
der Mond, es, e mjesec (neba)
der Montag, s, e ponedeljak
morgen, sutra
der Morgen, s jutro
das Morgenroth, zora
der Most, es mošt
die Mühe, n trud
die Mühle, n mlin
der Mund, es, e usta
munter, veseo
der Musikant, en svirač

das Muster, uzor
der Mut, hrabrost
die Mutter, majka
die Muttersprache, materinji jezik
die Mütze, n klobuk
mystisch, tajanstven

N

na! no!
nach, prema
der Nachbar, s, en susjed
die Nachbarin, en susjeda
nachmachen, oponašati
nachdenken, promisliti
der Nachfolger, nasljednik
der Nachmittag, s, e po podne
die Nachricht, en vijest
nächste, bližnji
die Nacht, e noć
die Nachtigall, en slavuj
das Nachtmahl, s, er večera
nackt, gô
die Nadel, n igla
der Nagel, s čavao ili nokat
nahe, blizu
die Nähe, n blizina
nähen, šivati
die Näherin, en švelja
nähren, hraniti
die Nahrung, en hrana
der Name, n ime
der Namenstag, imendan
nämlich, naime
der Narr, en luda
die Nase, n nos
der Näscher, s oblizanac
nass, mokar
die Nation, en narod
die Natur, priroda
der Nebel, s magla
neben, kraj
der Neffe, n nečak
nehmen, uzeti
nein, ne
die Nelke, n karanfilj
nennen, zvati
der Nerv, s, en živac
das Nest, es, er gnijezdo
neu, nov
die Neugier, znatiželja
das Neujahr, nova godina
die Nichte, n nećaka
nichts, ništa
nie, nikada
niedrig, nizak
niamand, nitko
niemals, nikada
die Niere, n bubreg
nirgends, nigdje
die Nonne, n opatica
der Norden, s sjever
nördlich, na sjeveru
di Not, nevolja
die Notwehr, obrana
notwendig, nuždan
der November, studeni
nun, dakle
nur, samo
die Nuss, e orah
nutzen, koristiti
nützlich, koristan
nutzlos, beskoristan

O

die Oase, n oaza
abdachlos, beskućan
oben, gore
die Obhut, zaštita
das Obst, es voće
der Obstbaun, es, e voćka
der Ochs, en vô
die Öde, n pustoš
oder, ili
der Ofen, s peć
offentlich, javno
oftmals, više puta
das Ohr, es, en uho
die Ohnmacht, en nesvijest
der Oktober, listopad
das Öl, es, e ulje
der Onkel, s stric, ujak
das Opfer, s žrtva
ordentlich, uredan
die Ordnung, red
die Orgel, n orgulje
der Ort, es mjesto
der Osten, istok
die Ostern, uskrs
östlich, istočno

P

das Paar, e par
die Pacht, en najam, zakup
der Pächter, zakupnik
packen, omotati
der Palast, es, e palača
der Park, es perivoj
der Pate, n kum
der Pass, es putnica
peinlich, neugodno
das Pech, s smola
die Perle, n biser
die Person, en osoba
der Pfad, s, e trag
der Pfarrer, s župnik
der Pfau, es, e paun
der Pfeil, s lûk
das Pferd, es, e konj
pflanzen, saditi
die Pfaume, n šljiva
pflegen, njegovati
die Pflicht, e dužnost
der Pflug, es, e plug
pflügen, orati
pfropfen, kalamiti
plagen, mučiti
der Platz, es, e mjesto
die Platte, ploča
plaudern, brbljati
die Pomeranze, n naranča
die Post, en pošta
die Pracht, sjaj
prachtvoll, divan
prahlen, ponositi se
die Predigt, en propovijed

predigen, propovijedati
der Preis, es, e cijena
der Priester, s svećenik
der Primas, prvostolnik
die Prüfung, en ispit
prügeln, tući
der Puff, e udarac

der Puls, es, se bilo
das Pulver, s barut
der Punkt, točka
die Puppe, n lutka
der Purpur, crvenilo
putzen, čistiti

Q

Quai, obala
quaken, kreketati
die Qual, en patnja
quälen, mučiti
quasi, tobož

das Quecksilber, živo srebro
die Quelle, n izvor
quellen, izvirati
das Quellwasser, živa voda
die Quitung, en namira

R

der Rabe, n gavran
die Rache, osveta
das Rad, es, er točak
der Rahm, vrhnje
rasch, brzo
der Rasen, s livada
der Rat, es, e savjet
der Ratgeber, savjetnik
das Rathaus, viječnica
die Ratte, n štakor
der Räuber, s razbojnik
das Raubtier, grabežljiva zvijer
der Rauch, es dim
rauchen, pušiti
raufen, hrvati se
der Raum, es, e prostor
räumen, čistiti
die Raupe, n gusjenica
die Rebe, n loza

die Rechnung, en račun
das Rechenbuch, računica
die Rechentafel, n ploča za račun.
rechnen, računati
das Recht, es, e pravo
recht, pravo
rechtzeitig, u pravi čas
reden, govoriti
die Regel, n pravilo
regelmässig, pravilno
regnen, kišiti
der Regen, s kiša
der Regenschirm, kišobran
die Regierung, en vlada
das Reh, es, e srna
reich, bogat
der Reiche, n bogataš
reichlich, obilno
reif, zrio

die Reihe, n red
rein, čist
der Reis, ses, se riža
die Reise, n putovanje
reisen, putovati
reissen, trgati
reiten, jašiti
der Reiter, s jahač
reizend, dražestan
rennen, juriti
retten, spasiti
die Reue, kajanje
der Richter, s sudac
richtig, ispravno
die Richtung, en pravac
riechen, mirisati
das Rind, es, er govedo
der Ring, es, e prsten
ringen, hrvati se
der Rock, es e kaput

der Roggen, s raž
roh, surov
das Rohr, e cijev
die Rose, n ruža
das Ross, es, e konj
der Rost, e, s hrđa
rot, crven
rötlich, crvenkast
die Rübe, e repa
der Rücken, s leđa
die Rückkehr, povratak
das Ruder, veslo
rufen, zvati
die Ruhe, počinak
ruhen, odmarati se
ruhig, miran
der Ruhm, e, s slava
rühren, dirnuti
rund, okrugao
der Russ, es čađa

S

die Saat, en usjev
die Sache, n stvar
der Sack, es e vreća
säen, sijati
der Saft, es sok
die Säge, n pila
sagen, reći
das Salz, es, e sô
der Same, n sjeme
sammeln, sabirati
der Samstag, s subota
der Sand, es pijesak
der Sarg, e, s lijes

satt, sit
der Sattel, s sedlo
sauber, čist
der Säugling, e s dojenče
sauer, kiseo
schaden, škoditi
schadhaft, pokvaren
das Schaf, es, e ovca
das Schaff, e, s škaf
das Schaltjahr, es, e prestupna god.
schämen, stiditi se
schamhaft, sramežljiv
sharf, oštar

der Schatten, s sjena
schätzen, cijeniti
der Schatz, es blago
schauen, gledati
die Schaufel, n lopata
die Scheibe, n staklo
schauderhaft, strahovit
schenken, darovati
die Schere, n škare
der Scherz, es, e šala
scheu, plašljiv
schicken, poslati
schiessen, streljati
das Schiff, es, e lađa
schiffbar, plovno
schlachten, zaklati
schlafen, spavati
das Sahlafzimmer, s spavaonica
schlagen, tući
die Schlange, n zmija
das Schlenkern, drmanje
schlau, lukav
schlimm, zločest
der Schlitten, s saone
der Schlüssel, s ključ
schmal, uzak
schmecken, prijati
der Schmerz, es, en bol
der Schmied, es, e kovač
der Schmuck, e, es nakit
schmutzig, nečist
die Schnecke, n puž
der Schnee, s, snijeg
der Schneider, s krojač
schnell, brzo
die Schnur, vrpca, niz
schon, već
schön, lijep
der Schrank, e, s ormar
die Schraube, n vijak
der Schrecken, s strah
schrecklich, užasan
schreiben, pisati
der Schreiber, s pisar
der Schreibtisch, es, e pisaći stol
schreien, vikati
die Schrift, en pismo
der Schritt, e, s korak
der Schuh, es, e cipela
die Schuld, en dug
die Schule, n škola
der Schüler, s učenik
die Schulter, n rame
schüren, potaknuti
der Schuss, es, e pucanj
die Schüssel, n, zdjela
schützen, čuvati
schwach, slab
die Schwalbe, n lastavica
der Schwamm, e, s spužva
der Schwanz, es, e rep
schwarz, crn
der Schwefel, s sumpor
schweigen, šutjeti
das Schwein, es, e svinja
das Schweinchen, s svinjče
schwer, težak
das Schwert, es, e mač
die Schwester, n sestra
schwimmen, plivati

schwören, priseći
der Schwur, prisega
die See, more
die Seele, n duša
der Segen, s blagoslov
segnen, blagosloviti
sehen, vidjeti
sehr, jako
die Seide, n svila
die Seife, n sapun
sein, njegov
seicht, plitak
die Seite, n strana
selbst, sam
seltsam, rijedak
senden, poslati
die Sendung, en pošiljka
der September, rujan
der Sessel, s stolac
setzen, posaditi
die Seuche, n pošast
sicher, siguran
sie ona
der Sieg, e, es pobjeda
sieben, sedam
das Silber, s srebro
singen, pjevati
der Singvogel, s ptica pjevačica
sinken, padati
der Sinn, e smisao
die Sitte, n običaj
sitzen, sjediti
sobald, čim
sofort, odmah
sogar, dapače
sogleich, odmah
der Sohn, es, e sin
solcher, takov
sollen, morati
der Sommer, s ljeto
sondern, nego
die Sonne, n sunce
der Sonnenschein, s sunčani sjaj
der Sonntag, es, e nedelja
sonst, inače
sooft, često
die Sorge, n briga
sorgfältig, brižljiv
spalten, cijepati
der Span, es, e treska, iver
spannen, napeti
sparen, štediti
sparsam, štedljiv
der Spass, e, es šala
spät, kasno
der Spatz, en vrabac
spazieren, šetati
die Speise, n jelo
die Spende, n dar
die Spesen, trošak
der Spiegel, s ogledalo
das Spiel, e igra
das Spielzeug, igračke
spielen, igrati
die Spinne, n pauk
spinnen, presti
spitzig, šiljast
die Sprache, n govor
sprechen, govoriti
springen, skakati

das Sprüchlein, s poslovica
der Sprung, e, es skok
die Spur, e trag
der Staat, e, es država
der Stachel, s žalac
der Stab, e palica
die Stadt, e grad
der Stahl, e, es čelik
der Stall, es, e staja
der Stamm, deblo, pleme
ständig, stalan
die Stange, n motka
der Star, en čvorak
die Starre, slijepoća
statt, umjesto
der Staub, es, prah
stecken, turiti
stechen, bosti
der Steg, es, e staza
stehen, stajati
stehlen, krasti
der Steig, e, s pristanište
steigen, penjati se
der Stein, es, e kamen
die Stelle, n mjesto
stellen, metnuti
sterben, umrijeti
der Stern, es, e zvijezda
der Stiefel, s čizma
der Stiel, es, e držak
still, tih
der Stimme, n glas
die Stirne, n čelo
der Stock, es, e štap, sprat
stolz, ohol
der Stolz, oholost
der Storch, es, e roda
der Stoss, e udarac
die Strafe, n kazna
strafen kazniti
die Strasse, n ulica
der Strauch, es, n grm
streiten, prepirati se
streng, strog
die Striegel, n češagija
das Stroh, e, s slama
die Stube, n soba
das Stück, es, e komad
die Stufe, n stepenice
der Stuhl, es, e stolac
stumpf, tup
die Stunde, n sat
der Sturm, e, s oluja
suchen, tražiti
südlich, južno
die Summe, svota
die Suppe, n juha
süss, sladak

T

der Tadel, s ukor
tadeln, koriti
die Tafel, n ploča
der Tag, es, e dan
das Tal, es dolina
die Tanne, n jela
die Tante, n tetka
der Tanz, es, e ples
der Tänzer, s plesač
tapfer, hrabar
die Tasche, n džep
die Tat, en djelo
der Tau, s rosa
taub, gluh
die Taube, n golub
die Taufe, en krstitka
tausendmal, hiljadu puta
tauschen, izmjeniti
der Tee, s čaj
der Teich, es, e ribnjak
teilen, dijeliti
der Teilhaber, s suvlasnik
die Teilnahme n, učestvovanje
der Teller, s tanjur
der Teppich, s, e ćilim
teuer, skup
der Teufel, s djavô
der Thron e, es prijesto
das Tier, es, e životinja
tief, dubok
der Tisch, es, e stô
der Tischlermeister, stolar
der Toast, s, e nazdravica
die Tochter, kći
der Tod, es, smrt
der Ton, es, e glas
der Topf, es, e lonac

das Tor, es, e vrata (kapija)
der Tor, en, e luda
töricht, lud
tot, mrtav
tragen, nositi
die Träne, n suza
die Traube, n grozd
die Trauer, žalost
der Traum, es, e san
träumen, sanjati
traurig, žalostan
treffen, pogoditi
treiben, tjerati
treten, gaziti
treu, vjeran
die Treue, vjernost
trinken, piti
trocken, suh
troknen, sušiti
der Trost, es utjeha
trügen, varati
das Tuch, es, e sukno
tüchtig, valjan
die Tulpe, n. tulipan
tun, činiti
die Tür, re vrata (sobna)
der Turm, es, e toranj
turnen, vježbati
der Turner, s gombač

U

übel, zločest
über, nad
der Überblick, s pregled
überfahren, provoziti
überfallen, navaliti
der Überfluss, es izobilje
die Überfuhr, prevoz (na vodi)
die Übergabe, predaja

übergeben, predati
übernehmen, preuzimati
überraschen, iznenaditi
der Überschuss, višak
die Überschwemmung, poplava
übersehen, previdjeti
übertreffen, nadvladati
überwachen, nadzirati
der Überzieher, s, ogrtač
übrig, ostalo
das Ufer, s kopno
die Uhr, en, ura
um, oko
umarmen, ogrliti
umbringen, ubiti
umgeben, okupiti
die Umgebung, okolina
umher, okolo
umkleiden, preobući se
umladen, pretovarivati
umsonst, badava
umtauschen, promjeniti
unangenehm, neugodno
unartig, neuljudan
unartig, nepristojan
unbekant, nepoznat
unbescholten, neporočan
der Undank, nezahvalnost
undankbar, nezahvalan
unehelich, nezakonit brak
der Unfall, nezgoda
unfreundlich, neprijazan
ungeduldig, nestrpljiv
ungerecht, nepravedan
ungewiss, neizvjesno
das Ungewitter s, oluja
das Unglück, s nesreća
ungünstig, nepovoljan
unmöglich, nemoguć
unrecht, nepravo
unreif, nezrio
unruhig, bučno
unser, naš
unschädlich, neopasan
unschuldig, nedužan
unsterblich, besmrtan
unter, pod
der Untergang, propast
unternehmen, poduzeti
der Unterricht, e, s poduka
unterwegs, uzput
untreu, nevjeran
unverhofft, nenadano
unvorsichtig, neoprezan
die Unwahrheit, laž
der Urgrossvater, s pradjed
urteilen, suditi
das Urteil e, s osuda

V

vakant, prazan
der Vater, s otac
das Vaterland, es, domovina
die Vaterstadt, zavičaj
das Veilchen, s ljubica
das Ventil, e zapor

verabschieden, oprostiti se
verarmen, osiromašiti
verbergen, sakriti
das Verbrechen s, zločinstvo
der Verdacht, sumnja
verdächtig, sumnjiv
verderben, pokvariti
verdienen, zaslužiti
verdriesslich, zlovoljan
der Verdruss, neprilika
der Verein e, s društvo
verfolgen, proganjati
die Vergangenheit, prošlost
vergeblich, uzalud
vergessen, zaboraviti
vergiften, otrovati
vergleichen, sravnjivati
vergraben, zakopati
vergnügt, veseo
verhaften, uapsiti
verirren, zabasati
verhindern, zapriječiti
das Verhör, e, es preslušavanje
der Verkäufer, s prodavač
verlangen, tražiti, zahtjevati
verlassen, ostaviti
verlässlich, pouzdan
verleihen, dati
die Verletzung, ozlijeda
verlieren, izgubiti
die Verleumdung, kleveta
der Verlust, es, e gubitak
vermählen, vjenčati se
das Vermögen, s imutak
vermögend, imučan
vernehmen, čuti
verpachten, iznajmiti
der Verrat, s izdajstvo
verrostet, zahrdjao
versäumen, zakasniti
verschieden, različan
verschlossen, zaključan
verschweigen, prešutjeti
versehen, pogriješiti
das Versehen, pogriješka
die Versicherung, osiguranje
versiegen, presušiti
versöhnen, pomiriti se
verspeisen, pojesti
versperren, zatvoriti
versprechen, obećati
der Verstand, es pamet
verständig, razumno
verstecken, sakriti
verstehen, razumjeti
versuchen, kušati
der Vertrag, e ugovor
die Vertraulichkeit, en povjerenje
der Vertreter, s zastupnik
der Verwandte, n rodjak
verworren, zamršen
verzehren, potrošiti
veruntreuen, pronevjeriti
verwalten, upravljati
verwunden, raniti se
verzeihen, oprostiti
verzinsen, ukamatiti
verzögern, oklijevati
viel, mnogo
vielleicht, moguće

vier, četiri
der Vierte, četvrti
der Vogel, s ptica
das Volk, es, er narod
das Volkslied, er, narod. pjesma
voll, pun
vollenden, dovršiti
der Vollmond, pun mjesec
von, od
vor, pred
der Voranschlag, proračun
voraus, unaprijed
vorbei, pokraj
vorerst, prije toga
vorgestern, prekjučer
die Vorladung, poziv
der Vorort, e, s predgrađe
vormittags, prije podne
der Vormund, e, s tutor
der Vornehme, n odličnik
der Vorrat, e, s zaliha
vorrücken, napredovati
der Vorschuss, se, es predujam
vorstellen, predstaviti se
vortragen, tumačiti
vortrefflich, izvrstan
vorüber, mimo
vorwärts, dalje
der Vorwurf, predbacivanje
das Vorzimmer, s predsoblje

W

wach, budan
die Wache, straža
der Wachs, vosak
wachsen, rasti
die Wachtel, n prepelica
die Waffe, n oružje
der Wagen, s kola
die Wahl, en izbor
die Wahrheit, en, istina
die Waise, n siroče
der Wald, es, er šuma
die Wallfahrt, en proštenje
die Wand, e zid
wandern, putovati
der Wanderer, s putnik
die Ware, n roba
warm, topao
warten, čekati
warum, zašto
was, što
waschen, prati
der Waschkasten, s umivaonik
das Wasser, s voda
weben, tkati
wecken, buditi
der Weg, es, e put
der Wegweiser, s putokaz
weh, jao
wehe, bolestan
die Wehklage, jadikovanje
wechseln, promjeniti
das Weib, es, er, žena
weich, mekan
die Weichsel, n višnja
die Weide, n vrba
Weihnachten, Božić
der Weihrauch, tamjan

weil, budući
die Weile, vrijeme
der Wein, es, e, vino
die Weisheit, mudrost
weiss, bijel
weit, dalek
weiter, dalje
der Weizen, s pšenica
welcher, welche, welches, koji, koja, koje
die Welle, n val
der Wels, e som
die Welt, svijet
wenig, malo,
wenn, ako
werfen, baciti
wert, vrijedan
das Werk, djelo
die Werkstätte, n radionica
der Werktag s, radni dan
der Wert, vrijednost
das Wesen, biće
die Weste, n prsluk
der Westen, s zapad
westlich, zapadan
die Wette, n oklada
das Wetter, s vrijeme
wetzen, brusiti
wichtig, važno
wie, kao
wieder, opet
wiederholen, opetovati
der Wiederkäuer, s preživač
wiegen, ljuljati
wiehern, rzati
wild, divlji
der Wille, ns, volja
willkommen, dobro došao
der Wind, es, e, vjetar
der Winkel, s kut
der Winter, s zima
wir, mi
wirklich, zbilja
der Wirt, es, e gostioničar
die Wirtschaft, en gospodarstvo
das Wirtshaus, gostiona
wissen, znati
die Wissenschaft, znanost
wischen, brisati
der Witz, es, e šala
wo, gdje
die Woche, n tjedan
woher, odakle
wohin, kamo
wohl, dobro
wohlschmeckend, tečan
wohltätig, dobrotvoran
wohnen, stanovati
die Wohnung, en stan
der Wolf, es, e vuk
die Wolke, n oblak
die Wolle, n, vuna
wollen, htjeti
womit, čim
womöglich, moguće
das Wort, es, er riječ
der Wucherer, s lihvar
die Wunde, n rana
das Wunder, s čudo
wunderbar, divan
der Wunsch, es, e želja
wünschen, željeti
die Wurzel, n korjen
die Würde, n dostojanstvo
der Wurm, er, es crv
die Wurst, e kobasica
die Wüste, n pustinja

Z

die Zahl, en broj
zahlen, platiti
zahlbar, plativo
zählen, brojiti
zahm, pitom
der Zahn, es, e zub
die Zange, n kliješta
der Zank, es, svađa
zart, nježan
die Zehe, n nožni prst
zehn, deset
das Zeichen, s znak
zeichnen, risati
das Zeichenpapier, risaći papir
der Zeichner, s risać
zeigen, pokazivati
der Zeiger, s kazaljka
die Zeit, en vrijeme
zeitlich, rano
der Zeitvertreib, zabava
die Zeitung, en novine
die Zelle, n čelija
zerbrechen, lomiti
zerfleischen, raskomadati
zerreisen, rastrgati
zerstören, rušiti
zerstreut, rastresen
der Zeuge, svjedok
das Zeugnis, es, e svjedodžba
die Ziege, n koza
ziehen, vući
die Ziehung, en vučenje
ziemlich, prilično
die Zierde, ures
die Ziffer, n brojka
das Zimmer, s soba
der Zimmermann, es, tesar
der Zins, es, en najamnina
die Zinsen, kamati
zollfrei, bez carine
zu, prema
der Zucker, s šećer
zuerst, najprije
der Zuffall, e, s slučaj
zufällig, slučajno
die Zuflucht, pribježište
zufrieden, zadovoljan
die Zufuhr, es dovoz
der Zug, es, e vlak
der Zugang, e, s prilaz
zuhören, slušati
die Zukunft, budućnost
zuletzt, najposlije
die Zunge, n jezik
zureden, nagovarati
zurück, natrag
zurückkehren, vraćati
die Zusage, n pristanak
zusammen, zajedno
der Zustand, stanje
zuvor, prije
zwar, doduše
zwei, dva
der Zweifel, sumnja
der Zweig, es, e grana
zweihändig, dvoručno
zweimal, dvaput
der Zwerg, e, s patuljak
die Zwiebel, luk
der Zwirn, e, s, konac
zwölf, dvanaest
zwölfte, dvanaesti